

České vydání

Právní předpisy

Svazek 49

25. října 2006

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1582/2006 ze dne 24. října 2006, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1907/90, pokud jde o odchylku pro mytí vajec	1
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1583/2006 ze dne 23. října 2006, kterým se ukládá konečné antidumpingové clo z dovozu ethanolinů pocházejících ze Spojených států amerických	2
	Nařízení Komise (ES) č. 1584/2006 ze dne 24. října 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	17
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1585/2006 ze dne 24. října 2006, kterým se mění příloha III nařízení Rady (ES) č. 318/2006	19
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1586/2006 ze dne 24. října 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 1483/2006, pokud jde o množství, na která se vztahuje stálé nabídkové řízení na další prodeje obilovin ze zásob intervenčních agentur členských států na trhu Společenství	21
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1587/2006 ze dne 23. října 2006, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 765/2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska	25
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1588/2006 ze dne 23. října 2006, kterým se stanoví zákaz rybolovu krevetky severní ve vodách Norska jižně od 62° s. š. plavidly plujícími pod vlajkou Švédska	27
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1589/2006 ze dne 24. října 2006, kterým se stanoví zákaz rybolovu okouníků v oblasti NAFO 3M plavidly plujícími pod vlajkou Estonska, Německa, Lotyšska, Litvy a Portugalska	29
	Nařízení Komise (ES) č. 1590/2006 ze dne 24. října 2006, kterým se stanoví rozsah, v němž lze schválit žádosti o dovozní licence podané od 16. do 18. října 2006 pro máslo pocházející z Nového Zélandu v rámci dovozní celní kvóty spravované podle nařízení (ES) č. 1452/2006	31

Cena: EUR 18

(Pokračování na následující straně)

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

- ★ **Směrnice Komise 2006/86/ES ze dne 24. října 2006, kterou se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/23/ES, pokud jde o požadavky na sledovatelnost, oznamování závažných nežádoucích reakcí a účinků a některé technické požadavky na kódování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci lidských tkání a buněk ⁽¹⁾** 32
-

II Akty, jejichž zveřejnění není povinné

Rada

2006/716/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 27. března 2006 o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Radou ministrů Albánské republiky o některých aspektech leteckých služeb** 51

Dohoda mezi Radou ministrů Albánské republiky a Evropským společenstvím o některých aspektech leteckých služeb 52

Komise

2006/717/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 4. září 2006 o stanovení kódu a standardních pravidel pro přepis údajů základního zjišťování ploch vinic do strojově čitelné formy (oznámeno pod číslem K(2006) 3881) (kodifikované znění)** 59
-

Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii

- ★ **Rozhodnutí Rady 2006/718/SZBP ze dne 23. října 2006, kterým se provádí společný postoj 2006/276/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska** 72



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1582/2006

ze dne 24. října 2006,

kterým se mění nařízení (EHS) č. 1907/90, pokud jde o odchylku pro mytí vajec

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2771/75 ze dne 29. října 1975 o společné organizaci trhu s vejci⁽¹⁾, a zejména na čl. 2 odst. 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 6 odst. 4 nařízení Rady (EHS) č. 1907/90 ze dne 26. června 1990 o některých obchodních normách pro vejce⁽²⁾ stanoví kritéria pro odchylku, která umožňuje třídárnám, aby až do 31. prosince 2006 nadále myly vejce. Odchylka byla povolena devíti třídárnám ve Švédsku a jedné třídárně v Nizozemsku.

- (2) Nařízení (EHS) č. 1907/90 bylo zrušeno s účinkem ode dne 1. července 2007 nařízením Rady (ES) č. 1028/2006 ze dne 19. června 2006 o obchodních normách pro vejce⁽³⁾. Je třeba, aby se přechodné období pro mytí vajec rozšířilo odpovídajícím způsobem až do uvedeného data.

- (3) Nařízení (EHS) č. 1907/90 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V čl. 6 odst. 4 prvním pododstavci nařízení (EHS) č. 1907/90 se datum „31. prosince 2006“ nahrazuje datem „30. června 2007“.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 24. října 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 282, 1.11.1975, s. 49. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 679/2006 (Úř. věst. L 119, 4.5.2006, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 173, 6.7.1990, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1039/2005 (Úř. věst. L 172, 5.7.2005, s. 1).

⁽³⁾ Úř. věst. L 186, 7.7.2006, s. 1.

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1583/2006

ze dne 23. října 2006,

kterým se ukládá konečné antidumpingové clo z dovozu ethanolaminů pocházejících ze Spojených států amerických

RADA EVROPSKÉ UNIE,

antidumpingové clo, byly Dow Chemical Company a Union Carbide Corporation.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“), a zejména na článek 9 a čl. 11 odst. 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh předložený Komisí po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

A. POSTUP

1. Platná opatření

- (1) V únoru 1994 uložila Rada nařízením (ES) č. 229/94⁽²⁾ konečná antidumpingová cla z dovozu ethanolaminů (dotčený výrobek) pocházejících ze Spojených států amerických (dále jen „USA“). Cla měla podobu proměnných celních sazeb cel na základě minimální ceny, uvalených na jednotlivé typy ethanolaminů, tj. monoethanolamin (MEA), diethanolamin (DEA) a triethanolamin (TEA).
- (2) Na žádost Evropské rady pro chemický průmysl (CEFIC) byl v únoru 1999 zahájen prozatímní přezkum před pozbytím platnosti podle čl. 11 odst. 2 a 3 základního nařízení. Nařízením (ES) č. 1603/2000⁽³⁾ Rada tyto přezkumy uzavřela a uložila na dovoz ethanolaminů pocházejících z USA konečná antidumpingová opatření. Podoba opatření byla změněna tím, že získala podobu určitého pevného cla z tuny u všech typů ethanolaminů. Dvěma ze tří společností, které využívaly individuální

- (3) Po stažení výroby ethanolaminu z Dow Chemical Company do INEOS LLC bylo individuální antidumpingové clo ve výši 69,40 EUR na tunu, platné pro Dow Chemical Company, přiřazeno i INEOS LLC⁽⁴⁾. Avšak jelikož Dow Chemical Company získala dne 6. února 2001 všechny akcie Union Carbide Corporation, která využívala individuální antidumpingové clo ve výši 59,25 EUR na tunu, je Dow Chemical Company v oblasti výroby ethanolaminu stále činná. Union Carbide Corporation stále existuje, stala se však součástí skupiny Dow Chemical Company a nevyvíjí již žádnou samostatnou výrobní činnost.

2. Žádost o přezkum před pozbytím platnosti

- (4) Po zveřejnění oznámení v listopadu 2004 o nadcházejícím skončení platnosti antidumpingových opatření týkajících se dovozu ethanolaminů pocházejících ze Spojených států amerických⁽⁵⁾ obdržela Komise dne 25. dubna 2005 žádost o přezkum podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení.
- (5) Žádost podala CEFIC jménem výrobců Společenství, jejichž úhrnný objem výroby tvoří většinu, v tomto případě přes 75 %, celkové výroby ethanolaminů ve Společenství.
- (6) Žádost byla odůvodněna tím, že skončení platnosti opatření bude mít nejspíše za následek přetrvávání nebo obnovení dumpingu a újmu pro odvětví Společenství. Komise po konzultacích s poradním výborem konstatovala, že existují dostatečné důvody pro to, aby bylo ukončení platnosti podrobeno přezkumu, a zahájila je oznámením o zahájení šetření⁽⁶⁾ podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení.

(1) Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

(2) Úř. věst. L 28, 2.2.1994, s. 40.

(3) Úř. věst. L 185, 25.7.2000, s. 1.

(4) Úř. věst. C 306, 10.12.2002, s. 2.

(5) Úř. věst. C 276, 11.11.2004, s. 2.

(6) Úř. věst. C 183, 26.7.2005, s. 13.

3. Šetření

- (7) O zahájení přezkumu vyzoomely útvary Komise oficiálně výrobce ve Společenství, vyvážející výrobce v USA, dovozce nebo obchodníky, odvětví uživatelů, o nichž je známo, že se jich záležitost dotýká, a orgány USA. Zúčastněným stranám bylo umožněno, aby ve lhůtě stanovené v oznámení o zahájení přezkumu písemně sdělily svá stanoviska a požádaly o slyšení.
- (8) Útvary Komise zaslaly všem stranám, o kterých bylo známo, že jsou dotčeny, a stranám, které o to ve lhůtě stanovené v oznámení o zahájení přezkumu požádaly, dotazník.
- (9) Komise také přímo dotčeným stranám umožnila, aby ve lhůtě stanovené v oznámení o zahájení přezkumu písemně sdělily své stanovisko a požádaly o slyšení.
- (10) Odpovědi na dotazník došly od dvou vyvážejících výrobců v USA a devíti dovozců ve Společenství, kteří jsou s nimi ve spojení, jednoho dovozce ve Švýcarsku, který je s nimi ve spojení, tří výrobců ve Společenství (dále jen „žádající výrobci ve Společenství“) a jednoho průmyslového spotřebitele ve Společenství. Jeden výrobce ve Společenství dotazník v úplnosti nevyplnil, nýbrž zaslal pouze stručné informace, a dva průmysloví spotřebitelé ve Společenství sdělili své stanovisko.
- (11) Útvary Komise si vyžádaly a ověřily všechny informace, které pokládaly za potřebné k posouzení toho, zda je pravděpodobné, že dumping a újma způsobovaná Společenství bude přetrvávat nebo se obnoví, a ke stanovení zájmu Společenství. V prostorách těchto společností byly provedeny inspekce:

- a) Žádající výrobci ve Společenství
 BASF AG, Ludwigshafen, Německo
 Innovene Europe Ltd., Staines, Spojené království
 SASOL GmbH, Marl, Německo
- b) Vyvážející výrobci v USA
 The Dow Chemical Company, Midland, Michigan, a Houston, Texas, USA
- c) Dovozci ve Společenství ve spojení s výrobci
 Dow Chemical Iberica SL, Tarragona, Španělsko
 INEOS Oxide Ltd., Antverpy, Belgie

d) Dovozce ve Švýcarsku ve spojení s výrobcí
 Dow Europe GmbH, Horgen, Švýcarsko

e) Průmysloví spotřebitelé ve Společenství
 Degussa Goldschmidt España SA, Granollers, Španělsko

4. Období šetření

- (12) Šetření týkající se přetrvávání nebo obnovení dumpingu a újmy zahrnovalo období od 1. července 2004 do 30. června 2005 (dále jen „období přezkumného šetření“). Zkoumání tendencí významných pro posouzení toho, nakolik je přetrvávání nebo obnovení újmy pravděpodobné, zahrnovalo období od 1. ledna 2002 do konce období přezkumného šetření (dále jen „posuzované období“).

B. DOTČENÝ VÝROBEK A OBDOBNÝ VÝROBEK

1. Dotčený výrobek

- (13) Dotčeným výrobkem je stejný výrobek, jaký byl předmětem předchozího šetření. Ethanolaminy se získávají reakcí ethylenoxidu (C_2H_4O) se čpavkem, přičemž ethylenoxid sám se získává reakcí ethylenu s kyslíkem. Důsledkem tohoto slučování jsou tři konkurující si reakce, během nichž vznikají tři různé typy ethanolaminů: monoethanolamin (MEA), diethanolamin (DEA) a triethanolamin (TEA), podle toho, kolikrát je ethylenoxid navázán. Maximální počet kombinací je omezen počtem atomů vodíku v molekule čpavku, což jsou tři. Konečný poměr těchto tří typů je dán konstrukcí výrobního zařízení, do jisté míry však může být kontrolován prostřednictvím volby poměru čpavku/ethylenoxid (dále jen „molární poměr“). Zařízení ve Společenství obvykle používají jako zdroj energie naftu, zatímco v USA se používá zemní plyn.
- (14) Dotčený výrobek slouží jako meziproduct nebo přísada pro povrchově aktivní látky používané v detergentech a výrobcích osobní hygieny a kosmetiky, v hnojivech a prostředcích na ochranu plodin (glyfosát), prostředcích na zpomalení koroze, mazacích olejích, pomocných přípravcích v textilním průmyslu a změkčovadlech tkanin (esterquaty), fotografických chemikáliích, v papírenských a kovodělných provozech, jako brusná a pojivová přísada při výrobě cementu a jako absorpční přísada při čištění plynů (které neutralizuje odstraňováním kyselin). Od konce roku 2004 a počátku roku 2005 se výrobek také v rostoucí míře používá při zpracování dřeva. Konečně mohou výrobek používat sami výrobci nebo jiní výrobci, kteří jsou s nimi ve spojení, při výrobě ethylenaminů.

2. Obdobný výrobek

- (15) Podobně jako při předchozích šetřeních bylo zjištěno, že dotčený výrobek vyráběný v USA a prodáváný Společenství je z hlediska fyzikálních i technických charakteristik totožný s výrobkem, který ve Společenství vyrábějí a prodávají výrobci Společenství, a že ani v použití těchto výrobků nejsou žádné rozdíly. Dále bylo zjištěno, že dotčený výrobek vyráběný v USA a prodáváný Společenství je totožný s výrobkem, jenž je v USA prodáván na domácím trhu. Proto je třeba všechny tyto výrobky považovat za výrobky obdobné ve smyslu čl. 1 odst. 4 základního nařízení.

C. PRAVDĚPODOBNOST PŘETRVÁNÍ NEBO OBNOVENÍ DUMPINGU

- (16) V souladu s čl. 11 odst. 2 základního nařízení bylo zkoumáno, zda v současnosti dochází k dumpingu, a pokud ano, zda je pravděpodobné, že pokud opatření pozbudou platnosti, bude dumping přetrvávat nebo se obnoví.

1. Předběžné poznámky

- (17) Ze čtyř vyvážejících výrobců v USA uvedených v podnětu dva při šetření spolupracovali.
- (18) Uvedení dva spolupracující vyvážející výrobci zajišťovali během období přezkumného šetření 100 % dovozu do Společenství, který činil 41 000 tun. Množství dotčeného výrobku dovezeného do Společenství a pocházejícího z USA činilo během období přezkumného šetření 16,7 % spotřeby Společenství, což představovalo pokles z 29 % v předchozím období šetření (rok 1998).

2. Dumping dovozů během období přezkumného šetření

Běžná hodnota

- (19) Pokud jde o uvedené dva spolupracující vyvážející výrobce v USA, byla běžná hodnota stanovena pro každý typ dotčeného výrobku podle čl. 2 odst. 1 základního nařízení na základě ceny placené nebo splatné nezávislými odběrateli na domácím trhu USA, jelikož, jak bylo zjištěno, probíhá tento prodej v dostatečném množství a v běžném obchodním styku.

Vývozní cena

- (20) Stejně jako při původním šetření a při předchozím přezkumném šetření bylo i při tomto šetření zjištěno, že oni dva vyvážející výrobci v USA vyvážejí dotčený výrobek do Společenství prostřednictvím společností,

které jsou s nimi ve spojení. Z tohoto důvodu byly vývozní ceny stanoveny podle čl. 2 odst. 9 základního nařízení na základě cen, za něž byl dovezený výrobek poprvé znovu prodán nezávislým odběratelům ve Společenství. Přitom bylo přihlédnuto ke všem nákladům vzniklým mezi dovozem a dalším prodejem, včetně prodejních, správních a režijních nákladů a zisku dosaženého ve Společenství dovozními společnostmi během období přezkumného šetření.

Srovnání

- (21) Pro každý typ dotčeného výrobku byla běžná hodnota porovnána s průměrnou vývozní cenou na základě ceny ze závodu na stejné obchodní úrovni. V souladu s čl. 2 odst. 10 základního nařízení a k zajištění spravedlivého srovnání bylo přihlédnuto k rozdílům činitelů, na které bylo upozorněno a které prokazatelně ovlivňují ceny a jejich srovnatelnost. Byly provedeny úpravy na přepravné při vnitrozemské a námořní dopravě, dodatečné rabaty, náklady na manipulaci a balení, úvěrové náklady a dovozní cla, které byly všechny od cen dalšího prodeje odečteny, aby se dospělo k cenám ze závodu.

Dumpingové rozpětí

- (22) V souladu s čl. 2 odst. 11 základního nařízení bylo dumpingové rozpětí stanoveno pro každý typ výrobku na základě srovnání váženého průměru běžné hodnoty s váženým průměrem vývozních cen na stejné obchodní úrovni. Tímto srovnáním bylo zjištěno, že během období přezkumného šetření docházelo k dumpingu, i když na nižší úrovni než při předchozím přezkumu. Vážené průměrné dumpingové rozpětí vyjádřené jako procentuální podíl ceny CIF na hranice Společenství činilo u INEOS 4,8 % a u Dow Chemical 20,3 %.

3. Vývoj dovozů v případě, že opatření budou zrušena

Předběžné poznámky

- (23) V návaznosti na analýzu výskytu dumpingu během období přezkumného šetření bylo zkoumáno, jak pravděpodobné je jeho přetrvání.

Úroveň dumpingu v případě, že opatření budou zrušena

- (24) Zrušení opatření by vývozci umožnilo snížit své vývozní ceny. Snížením vývozních cen by se výrobek USA stal na trhu Společenství přitažlivějším. Pokud by se vývozní ceny snížily úměrně s výší cel, činilo by dumpingové rozpětí zjišťované během období přezkumného šetření u INEOS 13,4 % a u Dow Chemical 28,3 %.

Další prostor pro vývoz do Společenství v důsledku nevyužití výrobní kapacity v USA

- (25) Odhaduje se, že nevyužitá výrobní kapacita v USA činila během období přezkumného šetření zhruba 90 000 tun. Toto množství bylo vypočítáno na základě informací získaných od dvou spolupracujících vyvážejících výrobců a informací z předního hospodářského tisku. V porovnání s odhadovanou celkovou instalovanou kapacitou v USA ve výši 650 000 tun znamená celková odhadovaná uspokojená poptávka a využití pro vlastní spotřebu ve výši 560 000 tun koeficient využití kapacity 86 %, což je při příznivých tržních podmínkách během období přezkumného šetření poměrně málo. Tento poměrně nízký koeficient využití kapacity byl důsledkem provozních obtíží v určitých výrobních zařízeních. Volnou kapacitu 90 000 tun je třeba porovnat s objemem vývozu z USA do Společenství během období přezkumného šetření (41 088 tun) a s celkovou spotřebou ve Společenství (246 670 tun). Znamená to, že je zde značný potenciál pro zvýšení vývozu z USA a k převzetí velkého podílu trhu Společenství. Dispozice ke zvýšenému vývozu do Společenství jsou dále posíleny zvýšením kapacity o 45 000 tun, ke kterému v roce 2006 dochází v Mexiku a v Brazílii, což jsou pro výrobce v USA významné vývozní trhy.

- (26) Závěrem lze tedy konstatovat, že je zde k dispozici určitá volná kapacita, které by se v případě, že by opatření byla zrušena, dalo využít k výrobě dalšího množství ethanolaninu a jeho prodeji na trh Společenství.

Vývoj cen na trhu Společenství a na trhu vyvážejících zemí

- (27) Trh ethanolaninu byl v letech 2000–2001 charakterizován výrazným nárůstem poptávky po DEA, vyvolaným jeho použitím při výrobě glyfosátových herbicidů, které slouží při postupech zaměřených na vývoj geneticky modifikovaných plodin, jež by byly vůči těmto herbicidům odolné. Na poptávce po TEA se podílí zejména odvětví cementu a výroba změkčovadel tkanin. Od roku 2004 vzrůstá trh MEA výrazně potom, co bylo v USA vydáno nařízení, jež s účinností od 1. ledna 2005 v USA zakazuje používat pro zpracování dřeva alternativní výrobky na bázi kovů; tím se poptávka po MEA zvýšila odhadem o 80 000 tun. Důsledkem je skutečnost, že kvůli vysoké poptávce jsou vysoké i světové ceny ethanolaninů.
- (28) Z šetření vyplynulo, že ceny na domácím trhu v USA jsou v průměru vyšší než průměrné prodejní ceny na trhu Společenství. *Průmysloví uživatelé* mají na obou trzích zřejmě podobné podmínky, protože často jde o mezinárodní společnosti, které si své zásobování zajišťují na celosvětovém základě a volí si takové dodavatele,

kteří dokáží zajistit dodávky v podobném rozsahu. Ceny na domácím trhu v USA jsou však u všech typů ethanolaninů vyšší, jsou-li účtovány *obchodníkům a distributorům*. Tento typ prodeje probíhá na domácím trhu v USA obvykle na okamžitém základě, zatímco prodej na trhu Společenství bývá obvykle smluvně sjednán za pevných podmínek. To znamená, že se prodejní ceny na trhu Společenství stanovují na delší časové období a jsou stabilnější.

- (29) Prodej výrobků obou spolupracujících vyvážejících výrobců *obchodníkům a distributorům* představuje pouze 13 % objemu prodaného v USA na domácím trhu a 32 % prodeje na trhu Společenství, avšak domácí ceny v USA na stejné obchodní úrovni byly v průměru o 35 % vyšší než ceny ve Společenství. Tato skutečnost je v souladu s tím, že při okamžité povaze prodeje *obchodníkům a distributorům* se domácí ceny v USA přizpůsobují rychleji cenovým výkyvům. V souvislosti s rostoucími cenami budou mít ceny na domácím trhu USA tendenci setrvávat na vyšší úrovni než ceny ve Společenství. Na druhé straně ovšem představuje tato úroveň prodeje jen menší část odbytu jak na domácím trhu v USA, tak na trhu Společenství.

- (30) *U průmyslových uživatelů*, kteří mezi odběrateli představují většinu, by zrušení opatření pravděpodobně nemělo na hladinu cen, za které se ethanolanin prodává na trhu Společenství, výrazný vliv, protože, jak je zjišťováno, břemeno těchto opatření nesou vyvážející výrobci v USA. V tomto scénáři by byl pro tyto výrobce prodej ziskovější, takže by byli podníceni k tomu, aby vývoz na trh Společenství zvýšili. Ovšem průmysloví spotřebitelé by mohli zrušení opatření využít k tomu, aby si jak u vyvážejících výrobců v USA, tak v odvětví Společenství sjednali nižší ceny.

Vztah mezi vývozními cenami USA pro třetí země a pro Společenství

- (31) Vývozní ceny dotčeného výrobku na další hlavní vývozní trhy, zejména do Kanady a do Jihoafrické republiky, nevykazují žádné pravidelné znaky. Prodejní ceny jsou podle prodejních podmínek někdy nižší a někdy vyšší než v USA nebo na trhu Společenství. Při nižších přepravovaných objemech bývá obvykle prodejní cena vyšší.
- (32) V souhrnu lze konstatovat, že u obou spolupracujících vyvážejících výrobců zůstává trh USA v zásadě nejdůležitějším odbytištěm. Ovšem během období přezkumného šetření bylo 17 % výroby vyvezeno, což znamená, že prodej do Společenství a do zbytku světa hraje i nadále významnou úlohu v celkovém využití a ziskovosti instalovaných výrobních kapacit.

Možný krátkodobý vývoj dovozu

- (33) Z *krátkodobého hlediska* lze u obou spolupracujících výrobců v USA očekávat, že objem jejich vývozu zůstane přinejmenším stabilní. I v situaci, kdy jsou opatření účinná, a přes veškerou přitažlivost trhu USA totiž stále slouží svým odběratelům ve Společenství. Určitý pokles objemu vývozu lze snad v USA očekávat u výrobní společnosti INEOS po převzetí Innovene, s jejími výrobními kapacitami ve Společenství, až společnost u nabytých výrobních zařízení odstraní všechny úzké profily a rozšíří se vybudováním nových kapacit ve Společenství, což se očekává nejdříve v roce 2008. Současně se očekává, že vyvážející výrobci v USA napravit škody, které utrpěli hurikánem ve druhé polovině roku 2005, a do plného provozu se dostanou opět ve druhé polovině roku 2006 a počátkem roku 2007 pak budou vyrábět další množství, která mohou být prodávána na trh Společenství.
- (34) Pokud jde o nespolečující výrobce v USA, jejichž podíl na výrobní kapacitě USA během období přezkumného šetření činil 27 %, není vyloučeno, že pokud by opatření pozbyla platnosti, rovněž by začali opět do Společenství vyvážet.

Možný vývoj celosvětové kapacity a poptávky

- (35) Byla také provedena analýza možného *střednědobého* (do pěti let) vývoje poptávky a výrobní kapacity ve Společenství, v USA a ve zbytku světa. Bylo analyzováno, jak předpokládaná situace v oblasti nabídky a poptávky ovlivní ve Společenství ceny. Všechny číselné údaje v následujících bodech odůvodnění vycházejí z informací získaných od BASF, Dow a INEOS a čerpaných z nejvýznamnějších referenčních publikací chemického průmyslu, jež vydávají PCI a Tecnon.
- (36) Na základě projekcí budoucí poptávky a výrobních kapacit z pohledu výrobců jak v USA, tak ve Společenství lze očekávat, že růst na trhu Společenství bude nižší než ve zbytku světa. Očekávaný průměrný roční nárůst ve Společenství se ve střednědobém výhledu bude pohybovat na úrovni 3 %, oproti 7 % v Asii a 4,2 % v celosvětovém měřítku.
- (37) V roce 2004 převyšovala poptávka na evropském trhu instalovanou výrobní kapacitu Společenství zhruba o 40 000 tun. V USA tomu bylo naopak: stávající kapa-

cita zde přibližně o 90 000 tun převyšovala skutečné využití a prodej výrobku, což ovšem kvůli provozním problémům ve výrobě, které omezovaly dodávky odběratelům, nemělo žádný záporný vliv na vysoké ceny. Na základě porovnání očekávaného tempa růstu s ohlašovaným rozšiřováním kapacit lze od roku 2008 očekávat určitý převis kapacity nad poptávkou na trhu Společenství, zejména s ohledem na pravděpodobné uskutečnění investičních plánů INEOS ve Společenství, kterými by se instalovaná kapacita ve Společenství zvýšila o jednu čtvrtinu na jednu třetinu. Nepředpokládá se, že by tyto rozšířené kapacity byly v provozu dříve než počátkem roku 2008. I když tento nárůst kapacity může být současně částečně vyvážen snížením dovozu do Společenství a zvýšeným vývozem od výrobců ve Společenství, očekává se, že celková instalovaná kapacita ve Společenství bude během roku 2008 převyšovat poptávku na jeho trhu.

- (38) Na základě důkazů, které má Komise k dispozici, se očekává, že současná přebytečná kapacita v USA přinejmenším v krátkodobém výhledu přebytečnou zůstane, protože domácí spotřeba, jakkoli narůstá, neodčerpá volnou kapacitu, která se opět dostane do provozu. V delším časovém rámci, do roku 2010, by už neměla žádná nadbytečná kapacita zbyť, takže výrobci v USA už nebudou tolik pobízeni k tomu, aby své výrobky vyváželi. Současně existují předpovědi, podle nichž v Asii bude výrobků výrazný nedostatek. To dokládá skutečnost, že Dow Chemical utvořila společný podnik s Petronasem pod názvem Optimal a v Malajsii vybudovala závod o kapacitě 75 000 tun, který by měl zásobovat asijský trh s ethanolaminem.
- (39) V obecnější rovině se předpokládá, že do roku 2010 vzroste celosvětová výrobní kapacita ze zhruba 1 300 000 tun na 1 785 000 tun. Tento nárůst zahrnuje nové kapacity vybudované ve Společenství (+ 205 000), v USA (+ 80 000), v Saúdské Arábii (+ 100 000) a v Asii (+ 100 000). Celosvětová poptávka při očekávaném tempu růstu 4,2 % by se do roku 2010 zvýšila na hodnotu mezi 1 550 000 a 1 700 000 tun. Vzhledem k tomu, že část nadbytečné kapacity je pohlčena přerušením provozu kvůli údržbě a že z tohoto důvodu je potřebná určitá rezerva, bude podle předpovědi na rok 2010 ve Společenství přebytek kapacity, v USA bude nabídka a poptávka vyrovnaná a v Asii a ve zbytku světa bude výrobku nedostatek. V souhrnu z toho vyplývá, že ani rozšiřování kapacit nebude pro vyvážející výrobce v USA představovat podnět k tomu, aby na trhu Společenství uplatňovali dumping, protože v celosvětovém měřítku budou nabídka s poptávkou vyrovnané. Je však třeba poznamenat, že toto hodnocení se týká vývoje ve *střednědobém* výhledu, tj. do let 2008–2010.

Závěry o pravděpodobnosti přetrvání nebo obnovení dumpingu

- (40) Je třeba připomenout, že během období přezkumného šetření byl dumping zjištěn u obou spolupracujících vyvážejících výrobců, avšak v menší míře než při předchozím přezkumném šetření.
- (41) Oproti předchozímu přezkumnému šetření poklesl tržní podíl vývozu z USA z 29 % na 16,7 %. V USA je zjišťována volná kapacita ve výši 90 000, nízká spotřeba během období šetření byla důsledkem přechodných událostí a odhadem u 27 % instalované kapacity v USA nemohlo být využito kvůli chybějící spolupráci prošetřeno. Nelze zcela vyloučit, že pokud budou opatření zrušena, vrátí se tito nespolutracující výrobci na trh Společenství s dumpingovými cenami. Jakkoli se očekává, že poptávka bude na trhu USA vyšší než ve Společenství, předpokládá se, že přebytečná kapacita v USA bude absorbována pouze ve *střednědobém výhledu*. Dále, aby se udržela ziskovost instalovaných výrobních kapacit, budou v případě, že opatření budou zrušena, všichni výrobci podníceni k tomu, aby svůj odbyt na trhu Společenství zvýšili.
- (42) Závěrem lze tedy konstatovat, že pokud budou opatření zrušena, je pravděpodobné, že dumping bude přetrvávat, a je zde nebezpečí, že nárůst objemu dovozu může vyvolávat tlak na to, aby se ceny ve Společenství snižovaly, přinejmenším ve *střednědobém výhledu*.

D. DEFINICE VÝROBNÍHO ODVĚTVÍ SPOLEČENSTVÍ

- (43) Uvedení tři žádající výrobci Společenství při šetření plně spolupracovali. Během období přezkumného šetření zajišťovali 80 % výroby Společenství. Ve Společenství je sice ještě jeden podpůrný výrobce, který poskytl informace zejména týkající se své výroby, avšak v úplnosti dotazník nezodpověděl. Proto na něj bylo rovněž pohlíženo jako na nespolutracujícího.
- (44) Je třeba poznamenat, že od přijetí nařízení (ES) č. 1603/2000, které zavedlo nyní platná opatření, Union Carbide Ltd (Spojené království), kterou převzala Dow Chemical Company, již ve Společenství ethanolamin nevyrábí. Kromě toho se BP Chemicals přejmenovala na Innovene a Condea se přejmenovala na Sasol. Konečně INEOS Oxide Ltd. se sídlem ve Spojeném království, jež je mateřskou společností INEOS Americas LLC, získala dne 16. prosince 2005 Innovene. Obě společnosti, INEOS Americas LLC i Innovene, i nadále v řízení plně spolupracovaly.
- (45) Takto jsou tedy třemi výrobci ve Společenství BASF AG, Innovene a Sasol; ty ve smyslu čl. 4 odst. 1 a čl. 5 odst. 4 představují výrobní odvětví Společenství.

- (46) Ze šetření vyplynulo, že podobně jako při předchozím přezkumném šetření je část výroby ethanolaminu ve Společenství určena pro vnitřní či vlastní spotřebu. Tento podíl se odhaduje zhruba na jednu třetinu celkové výroby Společenství, stejně jako při předchozím přezkumném šetření. Výroba pro vlastní spotřebu byla zjištěna v prostorách jednoho ze tří výrobců tvořících výrobní odvětví Společenství. Tento výrobce má v provozu závod, který je určen a využíván výhradně pro účely vlastní spotřeby. Šetřením se potvrdilo, že žádající výrobci Společenství nenakupují dotčený výrobek pro účely obchodování ani pro vlastní spotřebu od nezávislých stran, ať již ve Společenství nebo mimo ně. Ethanolamin pro vlastní spotřebu se proto nepovažuje za konkurenci ethanolaminu dostupného na trhu Společenství (dále jen volný trh).

E. SITUACE NA TRHU SPOLEČENSTVÍ**1. Spotřeba na trhu Společenství**

Spotřeba Společenství	2002	2003	2004	Období přezkumného šetření
Tun celkem	283 992	331 194	358 830	366 645
Index	100	117	126	129
Tun pro vlastní spotřebu	97 768	107 539	118 584	119 975
Index	100	110	121	123
Tun na volném trhu	186 224	223 655	240 246	246 670
Index	100	120	129	132

Pramen: Statistiky Eurostatu a odpovědi na dotazník.

- (47) Při stanovování celkové spotřeby Společenství se vycházelo z výroby, od které byl odečten dovoz všech výrobců ve Společenství a dovoz ze třetích zemí pro trh Společenství. Oproti roku 2002 vzrostla spotřeba během období přezkumného šetření o 83 000 tun, tj. o 29 %. Tento nárůst byl obzvláště výrazný mezi léty 2002 a 2003 (+ 48 000 tun, tj. + 17 %) a pokračoval i v roce 2004 a během období přezkumného šetření, i když pomalejším tempem. Spotřeba narůstala v důsledku rostoucí poptávky po ethanolaminech v širokých a rozšiřujících se oblastech použití. Nejvíce se od roku 2002 na poptávce podílely v případě DEA výroba glyfosátu, v případě TEA výroba esterquatů a v případě MEA zpracování dřeva.

- (48) Spotřeba na volném trhu vzrostla během posuzovaného období o 60 000 tun, tj. o 32 %, z čehož 37 000 tun, tj. 20 %, připadá na období mezi léty 2002 a 2003.
- (49) Pokud jde o trh vlastní spotřeby, vzrostla spotřeba kvůli narůstajícímu používání ethanolaminů při výrobě dalších chemikálií o 22 000 tun, tj. o 23 %.

2. Důvoz z USA: objem, podíl na trhu a dovozní ceny

Důvoz z USA	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Tun	46 075	40 576	40 512	41 088
Index	100	88	88	89
Podíl na trhu	24,7 %	18,1 %	16,9 %	16,7 %
Důvozní cena v EUR/tunu	979,63	915,15	975,09	995,55
Index	100	93	100	102

Pramen: Statistiky Eurostatu a odpovědi na dotazník.

- (50) Objem důvozu do Společenství z USA poklesl během let 2002 a 2003 o 12 % a od té doby na této hodnotě setrval. Podíl na trhu, stanovený na základě spotřeby na volném trhu, poklesl během posuzovaného období z 24,7 % na 16,7 %, tedy o 8 procentních bodů. Souběžně s poklesem důvozu a podílu na trhu došlo mezi léty 2002 a 2003 i k celkovému 7 % poklesu průměrné dovozní ceny. Mezi léty 2002 a 2003 se vyvážející výrobci na nárůstu spotřeby na volném trhu ve Společenství nepodíleli. Ani po roce 2003 nezvýšili vyvážející výrobci v USA svůj podíl na trhu, i když dovozní ceny opět vzrostly. Na trhu prodejců by taková zvýšená přitažlivost obvykle vedla ke zvýšení odbytu, avšak kvůli provozním obtížím a ještě přitažlivějším podmínkám na domácím trhu USA se vyvážející výrobci v USA na trh Společenství oproti očekávání nevrátili.
- (51) Je třeba poznamenat, že výše uvedené cenové údaje byly čerpány z dovozních statistik Eurostatu. Ty ve směsi výrobků nerozlišují a zahrnují různé obchodní podmínky, které nelze porovnávat s těmi, jež uplatňují ostatní subjekty na trhu Společenství. Bylo provedeno přesné porovnání cen dumpingového důvozu s cenami výrobců Společenství na stejné obchodní úrovni, jak je vysvětleno dále v 53. bodě odůvodnění. Během posuzo-

vaného období průměrná dovozní cena mírně, o 2 %, vzrostla. Všechny dovoz do Společenství pocházející z USA se uskutečnil prostřednictvím dovozců, kteří jsou s výrobci ve spojení, takže dovozní ceny jsou převodními cenami v rámci skupiny dané společností. Při předchozím přezkumném šetření bylo zjištěno, že tyto dovozní ceny jsou nastaveny uměle tak, aby alespoň částečně pohlcovaly tehdy uplatňovaná antidumpingová opatření. Důvozci ve spojení ve Společenství utrpěli během minulého období přezkumného šetření značné ztráty a ziskové rozpětí, které uplatňovali mezi nákupní cenou (skutečnou dovozní cenou) a cenou při dalším prodeji na trhu, nepostačovalo ke krytí nákladů vzniklých mezi důvozem a dalším prodejem. To bylo důvodem, proč předchozí přezkumné šetření vedlo k revizi formy antidumpingových opatření a proč byly stanoveny specifické pevné celní sazby na tunu.

- (52) V rámci současného přezkumného řízení bylo zjištěno, že jak vyvážející výrobci v USA, tak s nimi spojení důvozci měli během období přezkumného šetření zisk a že ziskové rozpětí dovozců spojených s výrobci odpovídalo tržním podmínkám. Prodejní ceny v porovnání s běžnou hodnotou nebo výrobními náklady přinášely odpovídající zisk všem společnostem činným na trzích charakterizovaných vysokými prodejními cenami.
- (53) Z porovnání dovozních cen CIF na hranice Společenství účtovaných nezávislým odběratelům se zahrnutím antidumpingových cel s cenami ze závodu uplatňovanými výrobním odvětvím Společenství u výrobků téhož typu a na stejné obchodní úrovni vyplynulo, že u prodejních cen výrobního odvětví Společenství dochází k podbízení mezi 7,3 % a 17,5 %.

3. Důvoz ze třetích zemí: objem, podíl na trhu a dovozní ceny

Důvoz ze třetích zemí	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Tuny	17 596	18 688	12 276	8 773
Index	100	106	70	50
Podíl na trhu	9,4 %	8,4 %	3,4 %	2,4 %
Důvozní cena v EUR/tunu	1 034,23	970,75	982,67	955,24
Index	100	94	95	92

Pramen: Statistiky Eurostatu.

- (54) Dovoz ze třetích zemí poklesl během posuzovaného období na polovinu. Tržní podíl hlavních ostatních výrobních zemí, zejména Ruska a Íránu, se stal okrajovým. Podle spotřebitelského odvětví je tato klesající tendence důsledkem toho, že z těchto dvou zemí bylo obtížné získat přesně požadovaná množství v přesných dodacích termínech.

4. Hospodářská situace ve výrobním odvětví Společenství

Výroba, výrobní kapacita a její využití

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Výroba v tunách	206 481	242 350	279 307	290 625
Index	100	117	135	141
Kapacita v tunách	263 320	273 820	302 070	311 820
Index	100	104	115	118
Využití kapacity	78,4 %	88,5 %	92,5 %	93,2 %

- (55) Během posuzovaného období vzrostla výroba o 41 %, přičemž kapacita se zvýšila pouze o 18 %, což znamená, že došlo k lepšímu využití kapacity, a to z 78,4 % na 93,2 %.
- (56) Nárůst výrobní kapacity mezi léty 2002 a 2003 je nepodstatný a odráží určité zlepšení účinnosti. Od roku 2004 lze pozorovat výrazné odstraňování úzkých profilů a rozšiřování nových kapacit.

Stav zásob

Zásoby	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Tuny	9 543	10 883	10 228	7 596
Index	100	114	107	80

- (57) Stav zásob, který se porovnává v období let 2002–2004 koncem jednotlivých let, do určité míry kolísá podle objednávek. Koncem období přezkumného šetření je úroveň nižší, vztahuje se však k datu 30. června 2005, takže není zcela srovnatelná s hodnotami koncem roku. Je tomu tak proto, že s ohledem na nižší poptávku průmyslových spotřebitelů v letních měsících plánují společnosti nižší výrobu a zajišťují údržbu výrobních zařízení.

Objem prodeje, podíl na trhu a prodejní cena

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Objem prodeje v tunách	130 214	144 103	167 054	175 953
Index	100	111	128	135
Podíl trhu na celkové spotřebě (včetně spotřeby pro vlastní výrobu)	45,9 %	43,5 %	46,6 %	48,0 %
Podíl trhu na spotřebě na volném trhu	69,9 %	64,4 %	69,5 %	71,3 %
Prodejní cena v EUR/tunu (prodej na volném trhu)	801,77	758,49	835,68	936,08
Index	100	95	104	117

- (58) Objem prodeje výrobního odvětví Společenství odběratelům, kteří s ním nejsou ve spojení, vzrostl během posuzovaného období o 35 %. Tržní podíl celkové spotřeby Společenství i spotřeby na volném trhu ukazuje, že po ztrátě trhu mezi roky 2002 a 2003 se tržní podíl během období přezkumného šetření stabilizoval a ustálil se na 48 % z hlediska celkové spotřeby a na 71,3 % na volném trhu. Průměrná cena při prodeji odběratelům, kteří nejsou ve spojení, se vyvíjela podobně; po poklesu o 5 % mezi roky 2002 a 2003 byla cena na volném trhu během období přezkumného šetření o 17 % vyšší než v roce 2002.
- (59) Oproti cenové hladině během období přezkumného šetření předchozího přezkumného šetření, které splývalo s kalendářním rokem 1998, byly prodejní ceny v roce 2004 a během současného období přezkumného šetření v průměru o 22,7 % a 37,5 % vyšší než v roce 1998. Na výrobu určenou pro vlastní spotřebu v integrovaných výrobních závodech se nevystavují faktury.

Faktory, které mají vliv na ceny ve Společenství

- (60) Spotřeba během uplynulého desetiletí soustavně rostla, a to ze 152 000 tun v roce 1995 na 367 000 tun během období přezkumného šetření, což představuje roční nárůst o 9,7 %. V pozdějším období, od roku 2002 do období přezkumného šetření, činil růst spotřeby během posuzovaného období v průměru ročně 10,7 %, oproti 7 % ročnímu nárůstu kapacity. Tímto vývojem byly ve Společenství podporovány vysoké ceny, přičemž současně bylo výrobní odvětví Společenství podníceno k významnému zlepšení stupně využití kapacity, a to ze 78,4 % na 93,2 %, což vedlo ke 14,5 % ročnímu růstu výroby. V absolutních číslech vzrostla výroba o 84 000 tun a spotřeba o 83 000 tun, přičemž kapacita se zvýšila pouze o 48 500 tun.

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Průměrné náklady výroby v EUR/tunu	779,53	749,85	746,84	790,60
Index	100	96	96	101

- (61) Vysoká a rostoucí poptávka oproti nižšímu tempu nárůstu kapacity a celkovému poklesu dovozu ustálila cenu ethanolaminu ve Společenství. Navíc prodejní marže nebyly během posuzovaného období výrazně ovlivněny plnými výrobními náklady na jednu tunu, neboť zvýšení cen bylo způsobeno především vývojem na trhu. Nárůst výrobních nákladů o 5,9 % od roku 2004 do období přezkumného šetření byl způsoben vzrůstem cen nafty, která slouží jako ropný energetický zdroj při výrobě ethylenoxidu, jenž je ve Společenství hlavní surovinou pro výrobu ethanolaminu.

Zaměstnanost, produktivita a mzdy

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Zaměstnanost	102	103	101	102
Index	100	101	99	99
Produktivita v tunách na jednoho zaměstnance	2 016	2 354	2 755	2 861
Index	100	117	137	142
Mzdy v tisících eur	6 860	7 526	8 018	7 598
Index	100	110	117	111
Průměrná mzda na jednoho zaměstnance v eurech	66 976	73 105	79 097	74 797
Index	100	109	118	112

- (62) Zaměstnanost na úrovni odvětví Společenství pro výrobu obdobného výrobku zůstávala během posuzovaného období stálá. Výroba je většinou automatizována, takže se nevyznačuje vysokou pracovní náročností. Současně díky soustavnému zlepšování a odstraňování nedostatků výrobních zařízení vzrostla produktivita během posuzovaného období o 42 %.
- (63) Mzdy vzrostly během posuzovaného období o 11 %, s vrcholem v roce 2004, což lze připsat restrukturalizaci a propouštění u jednoho z výrobců Společenství, kteří podali podnět. Průměrná mzda na jednoho zaměstnance se vyvíjela podobně.

Ziskovost

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Prodej nezávislým subjektům ve Společenství				
Hodnota prodeje v tisících EUR	104 402	109 301	139 603	164 705
Index	100	105	134	158
Výrobní náklady v tisících EUR	101 506	108 056	124 763	139 100
Index	100	106	123	137
Ziskovost	2,8 %	1,1 %	10,6 %	15,5 %

- (64) Ziskovost prodeje dotčeného výrobku nezávislým subjektům ve Společenství na volném trhu během posuzovaného období vzrostla z 2,8 % v roce 2002 až na 15,5 % během období přezkumného šetření po poklesu na 1,1 % v roce 2003. Toto zvýšení ziskovosti od roku 2003 je třeba vidět v souvislosti se stálým dovozem z USA a s rostoucí poptávkou, v jejichž důsledku došlo k nárůstu odbytu i cen, který byl během roku 2004 a období přezkumného šetření výraznější než nárůst výrobních nákladů.

Investice, jejich návratnost a schopnost získávat kapitál

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Investice v tisících EUR	1 170	9 975	687 478	388 476
Index	100	852	58 750	33 198
Návratnost investic	2,2 %	0,9 %	10,2 %	17,6 %

- (65) Cenové hladiny dosažené ve Společenství určují, zda budou mít společnosti tendenci budovat další kapacity. Během období 2002–2003 nebyla návratnost investic považována za dostatečně vysokou na to, aby povzbuzovala k budování dalších výrobních zařízení. Proto se společnosti omezovaly na to, že odstraňovaly nedostatky ve výrobě a zvyšovaly účinnost. Soustavně rostoucí poptávka ve spojení s pouze omezeným nárůstem kapacity zvyšovala ceny, a to do té míry, že od roku 2004 přichází opět v úvahu uskutečňování investičních projektů, které byly dosud odkládány.

- (66) Pokud jde o schopnost získávat kapitál, je třeba poznamenat, že výroba ethanolaninu představuje jen malou část celkové výroby chemických výrobků výrobním odvětvím Společenství, které většinou zahrnuje velké mezinárodní chemické společnosti, vyznačující se značnými celkovými peněžními toky, samofinancováním a úvěrovou schopností. To znamená, že výrobní odvětví Společenství obecně nemělo se získáváním kapitálu žádné větší problémy.

Peněžní tok

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Peněžní tok v tisících EUR	4 842	3 301	16 863	27 596
Index	100	68	348	570
Peněžní tok z obratu	4,6 %	3,0 %	12,1 %	16,6 %

- (67) Vývoj peněžního toku je dalším důkazem vzájemného propojení mezi cenou, ziskovostí a návratností investic. Po nízkých úrovních peněžního toku v letech 2002 a 2003 se výrobní odvětví Společenství vrátilo od roku 2004 u peněžního toku ve vztahu k obratu k dvouciferným číslům a jeho hladina je ve většině firem dostatečně vysoká k tomu, aby přímé financování směřovala ve výrobě ethanolaninů k novým investicím.

Růst

- (68) Během posuzovaného období těžilo výrobní odvětví Společenství z růstu trhu, jak to dokládá nárůst tržního podílu celkové spotřeby ze 45,9 % na 48 % a jeho tržního podílu na volné spotřebě ze 69,9 % na 71,3 %.

Velikost dumpingového rozpětí

- (69) Dumping během období přezkumného šetření přetrvával, i když v menší míře, než jak bylo zjištěno při předchozím přezkumném šetření.

Zotavování se z působení minulého dumpingu

- (70) Jak je uvedeno výše, mělo výrobní odvětví Společenství možnost zotavit se z minulého dumpingu, zejména z hlediska prodejních cen a ziskovosti.

Vývozní aktivita výrobního odvětví Společenství

	2002	2003	2004	Období přezkum- ného šetření
Objem vývozu v tunách	15 631	15 278	16 709	17 428
Index	100	98	107	111

- (71) Objem vývozu výrobního odvětví Společenství do třetích zemí vzrostl během posuzovaného období o 11 %, což odpovídá průměrnému ročnímu růstu o 4 %; to je v podstatě ve shodě s růstem celosvětové spotřeby. Je to dokladem skutečnosti, že výrobní odvětví Společenství je na světových trzích schopné zapojit se do hospodářské soutěže.

5. Závěry o situaci na trhu Společenství

- (72) Množství ethanolaninu spotřebovaného na trhu Společenství vzrostlo během posuzovaného období o 29 %, zatímco dovoz z USA o 11 % poklesl. Současně se výrobnímu odvětví Společenství podařilo zvýšit objem odbytu, a tím stabilizovat a dokonce o něco zvýšit svůj podíl na trhu.

- (73) Hospodářská situace výrobního odvětví Společenství se zlepšila ve většině hospodářských ukazatelů, jakými jsou výroba (+ 41 %), výrobní kapacita (+ 18 %) a její využití, objem prodeje (+ 35 % čili +45 000 tun) a jeho hodnota (+ 58 %), produktivita, podíl na trhu (+ 2 procentní body), peněžní tok a ziskovost a investice a jejich návratnost. Vývoj výrobních nákladů na tunu zůstal pod vývojem prodejních cen. Mimoto těžilo výrobní odvětví Společenství z růstu trhu Společenství a drželo krok s vývojem celosvětové poptávky, jelikož jeho vývozní aktivita v objemovém vyjádření vzrostla o 11 %.

- (74) Lze tedy uzavřít tak, že s ohledem na vývoj ukazatelů výrobního odvětví Společenství se situace tohoto odvětví posuzuje jako dobrá. Nebylo zjištěno, že by přetrvávala podstatná újma. Proto bylo zkoumáno, zda je pravděpodobné, že by se újma obnovila, pokud by byla opatření zrušena.

F. PRAVDĚPODOBNOST OBNOVENÍ ÚJMY

Souhrn analýzy pravděpodobnosti přetrvání dumpingu a opětovného výskytu dumpingu způsobujícího újmu

- (75) Připomíná se, že vyvážející výrobci v USA uplatňovali dumping i během období přezkumného šetření, i když na nižší úrovni než při předchozím přezkumu. Za předpokladu, že by vývozní ceny byly sníženy úměrně, by zrušení opatření mohlo u spolupracujících vyvážejících výrobců vést k dumpingovému rozpětí mezi 13,4 % a 28,3 %; chování nespolečujících výrobců, jejichž podíl na dovozu činil při původním šetření 42 %, zůstává ovšem neznámé. Tito nespolečující výrobci, na které se vztahují nejvyšší antidumpingová opatření, by také byli nejvíce podníceni k tomu, aby se na trh Společenství vrátili, pokud by opatření pozbyla platnosti.

- (76) Na trhu USA přitom v současnosti existuje volná kapacita odhadem 90 000, jež bude k dispozici, jakmile budou odstraněny provozní problémy a pozůstatky po účincích hurikánu.
- (77) Proto se dochází k závěru, že pokud by byla opatření zrušena, je pravděpodobné, že by dumping přetrvával, a že je zde nebezpečí zvýšeného objemu dovozu, což by přinejmenším v *krátkodobém výhledu* vyvolalo tlak na snižování cen ve Společenství.
- (78) Je obvyklé, že by nárůst dumpingového dovozu vyvolal tlak na snižování prodejních cen a měl by nepříznivý vliv na ziskovost výrobního odvětví Společenství a jeho finanční zotavování, ke kterému během posuzovaného období docházelo. V této souvislosti je třeba poznamenat, že pokud by byla opatření zrušena, úroveň podbízení by výrazně vzrostla.

Očekávaný přesun výroby v USA od MEG k ethanolaminu

- (79) Očekává se, že se výrobci v USA při využívání základní suroviny, ethylenoxidu, do určité míry přeorientují z výroby monoethylenglykolu (MEG) na výrobu ethanolaminu.
- (80) Surovina ethylenoxid se používá při výrobě dalších chemických výrobků nebo derivátů, většinou ethylenglykolů, a zejména monoethylenglykolu (MEG). Pro vysokou výbušnost a toxicitu ethylenoxidu, kvůli kterým se na něj vztahují zvláštní ekologické, zdravotní, bezpečnostní a obranné předpisy, je jeho kapacita omezena pouze na několik míst ve světě. Proto závisí rozdělení ethylenoxidu na tržních cenách jeho derivátů.
- (81) Historicky zde existovala určitá cenová hierarchie: cena ethylenu byla vyšší než cena MEG a cena ethanolaminu byla vyšší než cena jak ethylenu, tak MEG. Od konce roku 2003 však ceny MEG ve Společenství výrazně vzrostly a převýšily tak ceny ethylenu a v určitých obdobích i ethanolaminu. Z tohoto důvodu se využívání ethylenoxidu v rostoucí míře přeměroval k výrobě MEG, čímž se ethylenoxid stává na trhu poměrně vzácnějším, a současně se tak přispívá k tomu, že ceny ethanolaminu zůstávají poměrně vysoké.
- (82) Země Středního východu však v současnosti zkoumají kapacitu ethylenglykolu na bázi nafty. Předpokládá se, že v brzké době budou uvedeny do provozu nové kapacity pro výrobu MEG v Kuvajtu (za spoluúčasti Dow Chemical), Saúdské Arábii a Íránu. Jelikož nafta je ropný materiál, skýtá to těmto zemím z nákladového hlediska zjevnou komparativní výhodu. Lze proto očekávat, že cena MEG v krátké době poklesne a že

výrobci v USA budou mít méně možností prodávat MEG zejména v Asii, kde se čínský textilní průmysl a výroba polyesterů již v současnosti podílí na světové spotřebě MEG více než z 30 %. Tomu by tak bylo zejména u jednoho z nespolečujících vyvážejících výrobců, který je v současnosti významným vývozcem MEG do Asie. Proto lze očekávat, že výrobci v USA by se přeorientovali spíše na výrobu ethanolaminu, čímž by se vyvolal tlak na snižování cen a potřeba nalézt další odběratele mimo domácí trh USA, tedy i na trhu Společenství.

Vývoj cen a možnost přizpůsobení cen nákladům po období přezkumného šetření

- (83) Máme-li na paměti současnou stabilní situaci výrobního odvětví Společenství, závisí pravděpodobnost toho, že se újma vyplývající z tlaku na snižování cen obnoví, také na míře tohoto cenového poklesu a na vývoji dalších faktorů, jako jsou výrobní náklady a možnost přenést zvýšené náklady na odběratele. Z tohoto hlediska bylo zjišťováno, jaká byla situace po období přezkumného šetření.
- (84) Byly shromážděny další údaje k ověření, zda závěry učiněné na základě analýzy posuzovaného období a úžeji období přezkumného šetření platí i pro druhou polovinu roku 2005 a prvních pět měsíců roku 2006.
- (85) Ve druhém semestru roku 2005 vzrůstaly ceny všech typů ethanolaminů na trhu Společenství dále o 11,4 až 14,7 %. Na trhu USA byl průměrný cenový nárůst dokonce ještě výraznější, zde činil 22 %. Přechodný nedostatek na domácím trhu USA byl v prvé řadě důsledkem škod způsobených hurikánem v Louisianě.
- (86) Tento vývoj pokračoval i během prvních pěti měsíců roku 2006, ovšem výrazně nižším tempem: ceny vzrostly ve Společenství o 2,8 až 4 % a na domácím trhu USA o 9,9 %, což ukazuje, že se místní provozní problémy postupně řešily a škody se napravovaly.
- (87) Ceny ropy během druhé poloviny roku 2005 v porovnání s obdobím přezkumného šetření výrazně vzrostly, v průměru zhruba o 30 %, což dále ovlivnilo náklady na naftu, jejichž nárůst začal ve druhé polovině období přezkumného šetření (první pololetí roku 2005). Ceny dovozu z USA do Společenství se zřejmě přizpůsobovaly růstu cen surovin méně rychle, částečně kvůli pomalejšímu přizpůsobování smluvních cen a snahám ochránit podíl na trhu, částečně protože ve výrobních zařízeních výrobců v USA se jako energetický zdroj používá místo nafty plyn, přičemž nárůst cen plynu za nárůstem ceny ropy zaostává.

(88) Do prvních pěti měsíců roku 2006 ceny ropy dále rostly, v průměru o 10 %, což mělo nepříznivý vliv na ziskovost výrobního odvětví Společenství, protože došlo k ohybu růstového vývoje prodejních cen.

(89) Při zkoumání vývoje po období šetření zjišťujeme ve vývoji trhu Společenství s ethanolaminem obrat. Prodejní ceny zřejmě dosáhly stropu a u některých typů ethanolaminu se dokonce projevil slabý pokles. Ukazuje se, že nárůst výrobních nákladů se nepřevádí snadno na vyšší prodejní ceny pro odběratele. V současnosti však není jasné, nakolik v sobě narůstající výrobní náklady a tlak způsobující pokles ziskovosti nese situaci způsobující výrobnímu odvětví Společenství újmu ve střednědobém výhledu.

Závěry k pravděpodobnosti obnovy újmy

(90) Pokud budou opatření zrušena, je v krátkodobém výhledu pravděpodobné, že dojde k výraznému nárůstu dumpingového dovozu z USA do Společenství, což vyvolá tlak na snižování cen.

(91) Ve střednědobém výhledu by situaci mohl ještě zhoršovat nárůst výroby ethanolaminu v USA v reakci na ztížené možnosti odbytu MEG, což bude výrobce v USA nutit hledat si další odbytiště, čímž větší objemy přesměrují na trh Společenství.

(92) Také zjevný konec nárůstu prodejních cen počátkem roku 2006 a nepříznivý vývoj výrobních nákladů způsobený vývojem cen ropy má zřejmě záporný vliv na ziskovost výrobního odvětví Společenství.

(93) Všechny tyto faktory poukazují na to, že obnovení újmy je pravděpodobné. Některé z výše uvedených závěrů však vycházejí z vývoje, který lze očekávat až ve střednědobém výhledu.

G. ZÁJEM SPOLEČENSTVÍ

1. Předběžná poznámka

(94) V souladu s článkem 21 základního nařízení bylo zkoumáno, zda by zachování současných antidumpingových opatření nebylo proti zájmu Společenství jako celku. Při stanovování zájmu Společenství se posuzovaly všechny jednotlivé zúčastněné zájmy, tj. zájmy výrobního odvětví Společenství, dovozců, obchodníků, velkoobchodníků a průmyslových spotřebitelů dotčeného výrobku.

(95) Je třeba připomenout, že při předchozích šetřeních se mělo za to, že opatření nejsou proti zájmu Společenství. Současné šetření je navíc přezkumem před pozbytím platnosti, což znamená, že je analyzována situace, ve které se antidumpingová opatření uplatňují.

(96) V této situaci bylo zkoumáno, zda zde přes závěr týkající se pravděpodobnosti přetrvávání dumpingu a pravděpodobnosti obnovení újmy nejsou závažné důvody vedoucí k závěru, že v tomto konkrétním případě není v zájmu Společenství opatření dále zachovávat.

2. Zájem výrobního odvětví Společenství

(97) Připomíná se, že během období přezkumného šetření k dumpingu stále docházelo a že je pravděpodobné, že dumping bude u dotčeného výrobku pocházejícího z USA přetrvávat a že se újma způsobovaná výrobnímu odvětví Společenství obnoví.

(98) Prokázalo se, že výrobní odvětví Společenství je schopné života a dokáže obstát v hospodářské soutěži, jak to potvrzuje příznivý vývoj většiny hospodářských ukazatelů, zejména ziskovost, peněžní tok a návratnost investic. Dříve uložená antidumpingová opatření přispívají k současné cenové hladině na trhu Společenství, díky které může výrobní odvětví Společenství opět dosahovat ziskovosti vedoucí k dostatečné návratnosti investic, a to v míře, kdy se investice do nových kapacit stávají z hospodářského hlediska proveditelnými. Zejména INEOS, vyvážející výrobce v USA, který se po převzetí Innovene stal *de facto* výrobcem ve Společenství, oznámil významné investice ve Společenství. Přetrvávající opatření by přispívala k udržení ziskovosti také tohoto investičního projektu. Proto je v zájmu výrobního odvětví Společenství, aby byla opatření proti dumpingovým dovozům z USA zachována.

3. Zájmy dovozců a obchodníků nebo velkoobchodníků

(99) Z toho, že žádný obchodník ani velkoobchodník nespoupracoval, lze vyvodit, že zrušení nebo obnovení opatření nebude mít na tyto účastníky výraznější dopady. Mimoto nebyli při šetření zjištěni žádní nezávislí dovozci; všechny dovoz dotčeného výrobku pocházejícího z USA do Společenství probíhá zřejmě přes dovozce, kteří jsou s vyvážejícími výrobci v USA ve spojení.

(100) Pokračujícím uplatňováním opatření se nezmění současná situace dovozců, kteří jsou ve spojení s výrobci a u nichž bylo zjištěno, že během období přezkumného šetření měli zisky s rozpětím, které odpovídá tržním podmínkám. Ukončení opatření by bylo samozřejmě v zájmu dovozců, kteří jsou s výrobci ve spojení, pokud by to nemělo vliv na prodejní ceny pro odběratele a pokud by se vyvážející výrobci v USA nedožadovali zčásti nebo zcela výsledného zvýšeného ziskového rozpětí při stanovování cen, za něž mohou dovozci, kteří jsou s výrobci ve spojení, ethanolamin nakupovat.

4. Zájem průmyslových spotřebitelů

- (101) S ohledem na skutečnost, že pokračování opatření by představovalo již druhé prodloužení antidumpingových opatření, byla zvláštní pozornost věnována zájmu průmyslových odběratelů.
- (102) Do tohoto šetření se zapojili pouze spotřebitelé z oblasti výroby esterquatu. Dotazník zodpověděl jeden průmyslový odběratel, jehož podíl na celkovém vývozu z USA činil během období přezkumného šetření zhruba 14 %, další dva spotřebitelé sdělili svá stanoviska a poskytli údaje o nákladové struktuře výroby hotových výrobků. Esterquaty se vyrábějí z TEA a slouží jako změkčovadla tkanin, uváděná do maloobchodní sítě takzvanými „výrobci pracích prášků“, jako jsou Procter & Gamble, Unilever, Henkel, Benckiser nebo Colgate. Tito průmysloví spotřebitelé tvrdí, že by nárůst ceny TEA ohrozil jejich podniky a že na trhu Společenství je nabídka nedostatečná. Pokud by byla antidumpingová opatření zrušena, oba problémy by se zmírnily. Mimoto je v případě, že se nezvýší ziskovost výroby esterquatu, údajně ohrožena i další výroba ve Společenství.
- (103) Bylo zjištěno, že během období přezkumného šetření činil podíl TEA na celkových výrobních nákladech esterquatů zhruba 23 %, což sice představuje nárůst ze 22 % v roce 2003, avšak celkově se blíží stavu z roku 2002, tj. prvního roku posuzovaného období. Při pozorovaném cenovém vývoji TEA lze očekávat, že po období přezkumného šetření bude podíl TEA na plných nákladech hotového výrobku ještě významnější. Je zřejmé, že zrušením antidumpingových opatření by se přinejmenším v krátkodobém výhledu zmenšilo břemeno nákladů TEA jako suroviny. Tímto snížením nákladů by se za předpokladu, že se zrušení opatření v plné míře odrazí na nižší nákupní ceně, snížily náklady na TEA zhruba o 7 %. Na plných výrobních nákladech hotových výrobků by se tato skutečnost projevila poklesem zhruba o 1 %, přičemž ziskovost by se zvýšila o totéž rozpětí.
- (104) Bylo zjištěno, že ziskovost výroby esterquatu během posuzovaného období skutečně poklesla, a to zhruba z 18 % na 8 %. Zdá se však, že hlavním působícím faktorem zde byl pokles prodejních cen esterquatů, celkem o 6 % během posuzovaného období, v důsledku čehož podíl výrobních nákladů na prodejních cenách vzrostl téměř o 10 %. V odvětví zřejmě působil vliv přesunu na východ, zejména do Ruska, kde jsou nižší náklady obecně, konkrétně ovšem při nákupu další suroviny, „mastné thalokyseliny“. Tento výrobek vyráběný

z hovězích tkání lze nahradit rostlinným „palmstyrenem“, jehož nabídka je na východě širší. Mimoto výrobci pracích prášků z důvodů efektivity vyžadují, aby byli jejich dodavatelé zastoupeni na místě, což může být hlavním důvodem případného přemístění za hranice Společenství.

- (105) Nakonec bylo prověřováno tvrzení o nedostatku nabídky TEA ve Společenství a na základě nabídek některých výrobců, které nebyly dotčenými spotřebiteli akceptovány, bylo zjištěno, že je toto tvrzení neopodstatněné.
- (106) V souhrnu lze konstatovat, že je sice pravda, že u těch průmyslových spotřebitelů, kteří se zapojili, vyvolává nárůst cen TEA nepříznivý tlak na výrobní náklady hotových výrobků, tento tlak je však vcelku omezený a zrušení antidumpingových opatření by mělo jen okrajový kladný vliv. Mnohem významnější vliv byl shledán u jiných faktorů, jako jsou náklady na suroviny nebo požadavky, které na výrobky kladou zákazníci. Bylo proto rozhodnuto, že prodloužení platnosti opatření by nemělo závažný dopad na průmyslové uživatele.

5. Závěr o zájmu Společenství

- (107) Šetření ukázalo, že současná antidumpingová opatření přispěla ke zotavení výrobního odvětví Společenství. Výrobní odvětví Společenství by mělo z pokračujících opatření prospěch v tom, že by se udržely současné ziskové ceny, což by umožňovalo provádět další investice. Uplynutí doby platnosti opatření by toto zotavování ohrozilo. Proto je prodloužení platnosti opatření v zájmu výrobního odvětví Společenství.
- (108) Žádní dovozci, kteří by nebyli s výrobcí ve spojení, zřejmě neexistují a nezávislí obchodníci nebo velkoprodávci se nezapojili. Všechny dovozy výrobků pocházejících z USA probíhá prostřednictvím obchodníků, kteří jsou s výrobcí ve spojení, a jejich zisková rozpětí odpovídala během období přezkumného šetření tržním podmínkám.
- (109) Dále se ukazuje, že v minulosti neměla současná opatření zjevně žádný významný záporný vliv na hospodářskou situaci spotřebitelů. Podle údajů shromážděných při současném šetření nebyl žádný cenový nárůst způsobený antidumpingovými opatřeními, pokud k němu vůbec došlo, nijak neúměrně vysoký v porovnání s prospěchem, který mělo výrobní odvětví Společenství z toho, že se narovnal narušení obchodu vyvolaná dumpingovými dovozy.

- (110) Pokud jde o zájem Společenství, dochází se tedy k závěru, že nejsou žádné závažné důvody, proč by se v ukládání současných antidumpingových opatření týkajících se dovozu ethanolaminů pocházejících z USA nemělo pokračovat.
- (111) Proto se považuje za vhodné, aby byla současná antidumpingová opatření proti dovozu ethanolaminů pocházejících z USA zachována.

H. ANTIDUMPINGOVÁ OPATŘENÍ

- (112) Všechny strany byly zpraveny o podstatných skutečnostech a úvahách, na jejichž základě bylo rozhodnuto doporučit, aby byla současná opatření zachována. Stranám byla také stanovena lhůta, ve které mohly po oznámení podat připomínky a námítky.
- (113) Šetření ukázalo, že v dotčené zemi jsou volné kapacity a že během období přezkumného šetření dumping přetrvával. Ve výrobním odvětví Společenství se u většiny faktorů způsobujících újmu situace během posuzovaného období zlepšila, zejména díky příznivým celosvětovým tržním podmínkám. Z příznivého vývoje hospodářské situace výrobního odvětví Společenství nebylo možno vyvodit, že podstatná újma přetrvávala. Šetření týkající se pravděpodobnosti toho, že se újma obnoví, však ukázalo, že v důsledku řady faktorů, jako je současná volná kapacita v USA, zhoršené možnosti odbytu MEG a situace v oblasti ethanolaminu jak v celosvětovém měřítku, tak na úrovni Společenství je ve střednědobém výhledu obnovení újmy pravděpodobné.
- (114) Z výše uvedených skutečností vyplývá, že ve smyslu čl. 11 odst. 2 základního nařízení by antidumpingová opatření proti dovozu ethanolaminů pocházejících ze Spojených států amerických, uložená nařízením Rady (ES) č. 1603/2000, naposledy pozměněným oznámením o pevné antidumpingové celní sazbě uplatňované vůči INEOS⁽¹⁾, měla být zachována. Dále se má za to, že by opatření měla být zachována pouze po dobu dvou let.
- (115) Na jedné straně existuje pravděpodobnost opakovaného výskytu újmu působícího dumpingem, a to na základě těchto skutečností: i) dumping ze strany vyvážejících výrobců z USA pokračuje navzdory platným opatřením a ii) předpokládá se, že dojde ke zvýšení dovozu do Společenství v důsledku přebytečné výrobní kapacity v USA ve výši 90 000 tun, která bude koncem roku 2006 opět k dispozici a pro kterou neexistuje odpovídající domácí poptávka. Navíc má hlavní nespolečující výrobce v USA, který v současnosti podléhá nejvyššímu antidumpingovému clu, a z toho důvodu má rovněž nejvyšší zájem vrátit se na trh Společenství, pokud by opatření pozbyla platnosti, k dispozici potřebné distri-

buční sítě, protože prodává na trhu Společenství jiné chemické výrobky.

- (116) Na druhé straně se předpokládá, že přebytečná kapacita v USA do roku 2010 postupně zanikne a zvýšení kapacity jednoho ze spolupracujících vyvážejících výrobců z USA do Společenství by se dle plánu mělo uskutečnit do konce roku 2008, tzn. do dvou let. Tyto úvahy spolu s přetrvávající nejistotou v souvislosti s působením vývoje cen ropy na výrobní náklady a ziskovost výrobního odvětví Společenství jsou oprávněným důvodem k tomu, aby byla platnost zachovaných opatření omezena na dobu dvou let.
- (117) Po uplynutí období dvou let zahájí Komise, bude-li to potřebné, přezkumné šetření z moci úřední podle článku 11 základního nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Ukládá se konečné antidumpingové clo z dovozu ethanolaminů kódů KN ex 2922 11 00 (monoethanolamin) (kód TARIC 2922 11 00 10), ex 2922 12 00 (diethanolamin) (kód TARIC 2922 12 00 10) a 2922 13 10 (triethanolamin) pocházejících ze Spojených států amerických.

2. Sazba konečného antidumpingového cla použitelná na čistou cenu s dodáním na hranice Společenství před proclením pro výše popsané výrobky vyráběné níže uvedenými společnostmi se stanoví takto:

Země	Společnost	Specifické pevné clo
Spojené státy americké	The Dow Chemical Corporation 2030 Dow Center Midland, Michigan 48674, USA (doplňkový kód TARIC A115)	59,25 EUR za tunu
	INEOS Americas LLC 7770 Rangeline Road Theodore, Alabama 36582, USA (doplňkový kód TARIC A145)	69,40 EUR za tunu
	Huntsman Chemical Corporation 3040 Post Oak Boulevard PO Box 27707 Houston, Texas 77056 (doplňkový kód TARIC A116)	111,25 EUR za tunu
	Všechny ostatní společnosti (doplňkový kód TARIC A999)	111,25 EUR za tunu

⁽¹⁾ Úř. věst. C 306, 10.12.2002, s. 2.

3. Není-li stanoveno jinak, použijí se platné celní předpisy.

částky, snižuje o procentní podíl, který odpovídá poměru ke skutečně zaplacené nebo splatné ceně.

4. V případech, kdy dojde k poškození zboží před propuštěním do volného oběhu a kdy je cena zaplacená nebo splatná pro určení celní hodnoty stanovena v souladu s článkem 145 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 ⁽¹⁾ poměrně, se výše antidumpingového cla, vypočítaná na základě výše stanovené

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie* a jeho doba platnosti činí dva roky.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 23. října 2006.

Za Radu
předseda
J.-E. ENESTAM

⁽¹⁾ Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1584/2006**ze dne 24. října 2006****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu ⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. října 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 24. října 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	63,3
	096	23,2
	204	40,7
	999	42,4
0707 00 05	052	142,9
	096	30,8
	204	42,1
	999	71,9
0709 90 70	052	98,7
	204	43,6
	999	71,2
0805 50 10	052	57,7
	388	70,8
	524	57,8
	528	55,3
	999	60,4
0806 10 10	052	90,2
	400	192,3
	508	289,2
	999	190,6
0808 10 80	388	80,2
	400	129,9
	404	100,0
	800	140,0
	804	140,2
	999	118,1
0808 20 50	052	107,3
	400	199,1
	720	51,9
	999	119,4

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1585/2006**ze dne 24. října 2006,****kterým se mění příloha III nařízení Rady (ES) č. 318/2006**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru ⁽¹⁾, a zejména na čl. 10 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Příloha III nařízení (ES) č. 318/2006 stanoví kvóty pro výrobu cukru, isoglukosy a inulinového sirupu na vnitrostátní a regionální úrovni. Pro hospodářský rok 2006/07 musí být uvedené kvóty upraveny nejpozději do 30. září 2006.
- (2) Úpravy vyplývají zejména z uplatňování článků 8 a 9 nařízení (ES) č. 318/2006, které stanoví přidělení dodatečných kvót na cukr, jakož i dodatečných a doplňkových kvót na isoglukosu. Úpravy musí zohledňovat sdělení členských států podle článku 12 nařízení Komise (ES) č. 952/2006 ze dne 29. června 2006 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES) č. 318/2006, pokud jde o řízení vnitřního trhu s cukrem a režim kvót ⁽²⁾, která se týkají zejména dodatečných a doplňkových kvót, které již byly přiděleny k datu vydání sdělení.
- (3) Úpravy kvót v příloze III nařízení (ES) č. 318/2006 rovněž vycházejí z uplatňování článku 3 nařízení Rady (ES) č. 320/2006 ze dne 20. února 2006, kterým se zavádí dočasný režim restrukturalizace cukrovnického průmyslu ve Společenství a kterým se mění nařízení (ES) č. 1290/2005 o financování společné zemědělské politiky ⁽³⁾, který počítá s restrukturalizační podporou pro podniky, které se vzdají svých kvót. Je rovněž nezbytné

zohlednit vzdání se kvót, k nimž došlo v souladu se Sdělením Komise (2006/C 234/04) ze dne 29. září 2006 o předpokládané dostupnosti finančních zdrojů pro poskytování restrukturalizační podpory na hospodářský rok 2006/07 ⁽⁴⁾.

- (4) Úpravou kvót stanovených v příloze III nařízení (ES) č. 318/2006 nejsou dotčeny podmínky, kterými se řídí poskytování podpor podle kapitoly 10f nařízení Rady (ES) č. 1782/2003 ze dne 29. září 2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce a kterým se mění nařízení (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 ⁽⁵⁾, a podle článku 7 nařízení (ES) č. 320/2006.
- (5) Příloha III nařízení (ES) č. 318/2006 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.
- (6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha III nařízení (ES) č. 318/2006 je nahrazena zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 39.⁽³⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 42.⁽⁴⁾ Úř. věst. C 234, 29.9.2006, s. 9.⁽⁵⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1406/2006 (Úř. věst. L 265, 26.9.2006, s. 1).

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA III

KVÓTY PRO ČLENSKÉ STÁTY A REGIONY

Členské státy nebo regiony (1)	Cukr (2)	Isoglukosa (3)	Inulinový sirup (4)
Belgie	819 812	85 694	0
Česká republika	454 862	—	—
Dánsko	420 746	—	—
Německo	3 655 456	42 360	—
Řecko	317 502	15 433	—
Španělsko	903 843	98 845	—
Francie (metropolitní území)	3 552 221	23 755	0
Francouzské zámořské departementy	480 245	—	—
Irsko	0	—	—
Itálie	778 706	24 301	—
Lotyšsko	66 505	—	—
Litva	103 010	—	—
Maďarsko	401 684	164 736	—
Nizozemsko	864 560	10 891	0
Rakousko	387 326	—	—
Polsko	1 671 926	32 056	—
Portugalsko (kontinentální)	34 500	11 870	—
Autonomní oblast Azory	9 953	—	—
Slovensko	207 432	50 928	—
Slovinsko	52 973	—	—
Finsko	146 087	14 210	—
Švédsko	325 700	—	—
Spojené království	1 138 627	32 602	—
Celkem	16 793 675	607 681	0“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1586/2006

ze dne 24. října 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1483/2006, pokud jde o množství, na která se vztahuje stálé nabídkové řízení na další prodej obilovin ze zásob intervenčních agentur členských států na trhu Společenství

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami ⁽¹⁾, a zejména na článek 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízením Komise (ES) č. 1483/2006 ⁽²⁾ se zahájila stálá nabídková řízení na další prodej obilovin ze zásob intervenčních agentur členských států na trhu Společenství.

(2) S ohledem na situaci na trzích s pšenicí obecnou, kukuřicí a žitem ve Společenství a s ohledem na vývoj poptávky po obilovinách zjištěné v různých oblastech v průběhu posledních týdnů se zdá nutné uvolnit v některých členských státech další množství obilovin ze zásob určených k intervenci. Je proto vhodné povolit intervenčním agenturám v příslušných členských státech zvýšení množství zařazených do nabídkových řízení. Uvedená zvýšení se týkají pšenice obecné do výše

350 000 tun v Německu a v Maďarsku, do výše 172 272 tun ve Švédsku, 174 021 tun v Dánsku a do výše 30 000 tun ve Finsku; kukuřice do výše 100 000 tun v Maďarsku a na Slovensku a žita do výše 236 565 tun v Německu.

(3) Nařízení (ES) č. 1483/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(4) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha I nařízení (ES) č. 1483/2006 se nahrazuje přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Úř. věst. L 276, 7.10.2006, s. 58.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA I

SEZNAM NABÍDKOVÝCH ŘÍZENÍ

Členský stát	Množství daná k dispozici pro prodej na vnitřním trhu (v tunách)				Intervenční agentura název, adresa a kontaktní údaje
	Pšenice obecná	Ječmen	Kukuřice	Žito	
Belgique/België	0	0	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Rue de Trèves/Trierstraat 82 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Téléphone: (420) 222 87 16 67, 222 87 14 03 Télécopieur: (420) 296 80 64 04 e-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	174 021	0	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Téléphone: (45) 33 95 88 07 Télécopieur: (45) 33 95 80 34 e-mail: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	350 000	0	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Téléphone: (49-228) 68 45-37 04 télécopieur 1: (49-228) 68 45-39 85 télécopieur 2: (49-228) 68 45-32 76 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt 3, 51009 Tartu Téléphone: (372) 7371 200 Télécopieur: (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241 GR-104 46 Αθήνα Τηλ. (30-210) 21 24 787 (30-210) 21 24 754 Φαξ (30-210) 21 24 791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	Secretaría General de Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 E-28010 Madrid Téléphone: (34) 913 47 47 65 Télécopieur: (34) 913 47 48 38 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr

Členský stát	Množství daná k dispozici pro prodej na vnitřním trhu (v tunách)				Intervenční agentura název, adresa a kontaktní údaje
	Pšenice obecná	Ječmen	Kukuřice	Žito	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: (353-53) 916 34 00 Télécopieur: (353-53) 914 28 43
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 06 49 49 97 55 Télécopieur: (39) 06 49 49 97 61 E-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	0	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	0	—	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	100 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22-24. H-1095 Budapest Téléphone (36-1) 219 45 76 Télécopieur: (36-1) 219 89 05 E-mail: ertesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965 6040 AZ Roermond Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Téléphone: (43-1) 331 51-258 (43-1) 331 51-328 Télécopieur: (43-1) 331 51-46 24 (43-1) 331 51-44 69 e-mail: referat10@ama.gv.at

Členský stát	Množství daná k dispozici pro prodej na vnitřním trhu (v tunách)				Intervenční agentura název, adresa a kontaktní údaje
	Pšenice obecná	Ječmen	Kukuřice	Žito	
Polska	0	0	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 78 10 Faks: (48-22) 661 78 26 E-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Téléphone: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Télécopieur: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Téléphone: (386) 1 580 76 52 Télécopieur: (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	100 000	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Tel.: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	0	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)/Jord- och skogsbruksministeriet Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki/Malmgatan 16, Helsingfors PL/PB 30 FI-00023 Valtioneuvosto/Statsrådet Puhelin/Telefon (358-9) 160 01 Faksi/Fax (358-9) 16 05 27 72 (358-9) 16 05 27 78 Sähköposti/E-post: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	0	—	—	Jordbruksverket S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Téléphone: (44-191) 226 58 82 Télécopieur: (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Značka „—“ znamená: pro tuto obilovinu neexistují v tomto členském státě intervenční zásoby.“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1587/2006**ze dne 23. října 2006,****kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 765/2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 765/2006 ze dne 18. května 2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska ⁽¹⁾, a zejména na čl. 8 písm. a) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením (ES) č. 765/2006 se zmrazují veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje náležející prezidentu Lukašenkovi a některým dalším představitelům Běloruska, kteří jsou odpovědní za porušení mezinárodních volebních norem během prezidentských voleb v Bělorusku dne 19. března 2006 a za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici, jakož i fyzickým či právnickým osobám nebo subjektům s nimi spojeným, uvedeným v příloze I uvedeného nařízení, nebo tyto prostředky a zdroje jimi vlastněné, držené či ovládané.

- (2) Rozhodnutí Rady 2006/718/SZBP ⁽²⁾ změnilo přílohu IV společného postoj 2006/276/SZBP ⁽³⁾, v níž je uveden soupis fyzických a právnických osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahuje zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů stanovené ve společném postoji. Příloha I by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

- (3) K zajištění účinnosti opatření stanovených tímto nařízením musí toto nařízení okamžitě vstoupit v platnost,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha I nařízení (ES) č. 765/2006 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2006.

Za Komisi

Eneko LANDÁBURU

generální ředitel pro vnější vztahy

⁽¹⁾ Úř. věst. L 134, 20.5.2006, s. 1.

⁽²⁾ Viz strana 72 tomto čísle Úředního věstníku.

⁽³⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2006, s. 5. Společný postoj ve znění společného postoj 2006/362/SZBP (Úř. věst. L 134, 20.5.2006, s. 45).

PŘÍLOHA

Příloha I nařízení (ES) č. 765/2006 se mění takto:

1. Do přílohy I se vkládají tři sloupce označené textem „Adresa“, „Číslo pasu“ a „Státní příslušnost“.
2. Doplňují se tyto fyzické osoby:
 - a) „Jméno: Bortnik Sergej. Jméno (v běloruštině): БОРТНИК Сяргей. Jméno (přepis do ruštiny): БОРТНИК Сергей. Funkce: státní zástupce. Adresa: Ul. Surganovo 80-263, Minsk, Bělorusko. Datum narození: 28.5.1953. Místo narození: Minsk. Číslo pasu: MP 0469554.“
 - b) „Jméno: Mígun Andrej. Jméno v běloruštině: МИГУН Андрэй. Jméno (přepis do ruštiny): МИГУН Андрей. Funkce: státní zástupce. Adresa: Ul. Surganovo 53-16, Minsk, Bělorusko. Datum narození: 5.2.1978. Místo narození: Minsk. Číslo pasu: MP 1313262.“
 - c) „Jméno: Rybakov Alexej. Jméno v běloruštině: РЫБАКОЎ Аляксей. Jméno (přepis do ruštiny): РЫБАКОВ Алексей. Funkce: soudce Moskevského obvodního soudu v Minsku. Adresa: Ul. Surganovo 31-1, Minsk, Bělorusko.“
 - d) „Jméno: Jasinovič Leonid Stanislavovič. Jméno v běloruštině: ЯСІНОВІЧ Леанід Станіслававіч. Jméno (přepis do ruštiny): ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович. Funkce: soudce Centrálního obvodního soudu v Minsku. Adresa: Ul. Surganovo 4-104, Minsk, Bělorusko. Datum narození: 26.11.1961. Místo narození: Buchany, okres Vitěbsk, Bělorusko. Číslo pasu: MP 0515811.“
3. Záznam „Jméno: Naumov Vladimir Vladimirovič. Datum narození: 1956. Funkce: Ministr vnitra“ se nahrazuje tímto:
„Jméno: Naumov Vladimir Vladimirovič. Datum narození: 7.2.1956. Funkce: ministr vnitra.“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1588/2006**ze dne 23. října 2006,****kterým se stanoví zákaz rybolovu krevetky severní ve vodách Norska jižně od 62° s. š. plavidly plujícími pod vlajkou Švédska**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky ⁽¹⁾, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku ⁽²⁾, a zejména na čl. 21 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Rady (ES) č. 51/2006 ze dne 22. prosince 2005, kterým se pro rok 2006 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro určité populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovů ⁽³⁾, stanoví kvóty na rok 2006.
- (2) Podle informací, jež byly sděleny Komisi, úlovky populace uvedené v příloze tohoto nařízení, které byly odloveny plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými, vyčerpaly kvótu přidělenou na rok 2006.

- (3) Je proto nutné zakázat rybolov této populace a její uchovávání na palubě, překládání na jiné plavidlo a vykládání na pevninu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1**Vyčerpání kvóty**

Rybolovná kvóta přidělená pro rok 2006 členskému státu uvedenému v příloze tohoto nařízení pro populaci uvedenou ve zmíněné příloze se považuje za vyčerpanou od data stanoveného v uvedené příloze.

Článek 2**Zákazy**

Rybolov populace uvedené v příloze tohoto nařízení plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými se zakazuje od data stanoveného v uvedené příloze. Po tomto datu se zakazuje uchovávat na palubě, překládat na jiné plavidlo nebo vykládat na pevninu uvedenou populaci odlovenou těmito plavidly.

Článek 3**Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. října 2006.

Za Komisi

Jörgen HOLMQUIST

generální ředitel pro rybolov a námořní záležitosti

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Úř. věst. L 261, 20.10.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 768/2005 (Úř. věst. L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Úř. věst. L 16, 20.1.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1262/2006 (Úř. věst. L 230, 24.8.2006, s. 4).

PŘÍLOHA

Č.	42
Členský stát	Švédsko
Populace	PRA/04-N.
Druh	Krevetka severní (<i>Pandalus borealis</i>)
Oblast	Vody Norska jižně od 62° s. š (vody ES)
Datum	6. října 2006

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1589/2006**ze dne 24. října 2006,****kterým se stanoví zákaz rybolovu okouníků v oblasti NAFO 3M plavidly plujícími pod vlajkou
Estonska, Německa, Lotyšska, Litvy a Portugalska**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky ⁽¹⁾, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku ⁽²⁾, a zejména na čl. 21 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Rady (ES) č. 51/2006 ze dne 22. prosince 2005, kterým se pro rok 2006 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro určité populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovů ⁽³⁾, stanoví kvóty na rok 2006.
- (2) Podle informací, jež byly sděleny Komisi, úlovky populace uvedené v příloze tohoto nařízení, které byly odloveny plavidly plujícími pod vlajkou členských států uvedených ve zmíněné příloze nebo plavidly v nich registrovanými, vyčerpaly kvótu přidělenou na rok 2006.

- (3) Je proto nutné zakázat rybolov této populace a její uchovávání na palubě, překládání na jiné plavidlo a vykládání na pevninu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1**Vyčerpání kvóty**

Rybolovná kvóta přidělená pro rok 2006 členskými státy uvedeným v příloze tohoto nařízení pro populaci uvedenou ve zmíněné příloze se považuje za vyčerpanou od data stanoveného v uvedené příloze.

Článek 2**Zákazy**

Rybolov populace uvedené v příloze tohoto nařízení plavidly plujícími pod vlajkou členských států uvedených ve zmíněné příloze nebo plavidly v nich registrovanými se zakazuje od data stanoveného v uvedené příloze. Po tomto datu se zakazuje uchovávat na palubě, překládat na jiné plavidlo nebo vykládat na pevninu uvedenou populaci odlovenou těmito plavidly.

Článek 3**Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Jörgen HOLMQUIST

generální ředitel pro rybolov a námořní záležitosti

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Úř. věst. L 261, 20.10.1993, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 768/2005 (Úř. věst. L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Úř. věst. L 16, 20.1.2006, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1262/2006 (Úř. věst. L 230, 24.8.2006, s. 4).

PŘÍLOHA

Č.	39
Členské státy	Estonsko, Německo, Lotyšsko, Litva a Portugalsko
Populace	RED/N3M.
Druh	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> (<i>Sebastes</i> spp.)
Oblast	NAFO 3M
Datum	4. října 2006

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1590/2006**ze dne 24. října 2006,****kterým se stanoví rozsah, v němž lze schválit žádosti o dovozní licence podané od 16. do 18. října 2006 pro máslo pocházející z Nového Zélandu v rámci dovozní celní kvóty spravované podle nařízení (ES) č. 1452/2006**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky⁽¹⁾, a zejména na článek 29 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1452/2006 ze dne 29. září 2006, kterým se stanoví prozatímní opatření pro správu celní kvóty pro novozélandské máslo od října do prosince 2006 a kterým se stanoví odchylka od nařízení (ES) č. 2535/2001⁽²⁾, a zejména na čl. 3 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením (ES) č. 1452/2006 bylo ve dnech od 16. do 18. října 2006 u příslušných orgánů podáno 7

žádostí o dovozní licence pro máslo pocházející z Nového Zélandu (v rámci kvóty č. 09.4589). Tyto žádosti se týkají celkového množství 14 294,6 tun.

- (2) Vzhledem k tomu, že toto množství je rovné dostupnému množství 14 294,6 tun, je možné žádosti vyhovět,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Žádosti o dovozní licence pro máslo pocházející z Nového Zélandu podané v souladu s nařízením (ES) č. 1452/2006 od 16. do 18. října 2006 a oznámené Komisi do 20. října 2006 se přijmou.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost 25. října 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Úř. věst. L 271, 30.9.2006, s. 40.

SMĚRNICE KOMISE 2006/86/ES

ze dne 24. října 2006,

kteou se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/23/ES, pokud jde o požadavky na sledovatelnost, oznamování závažných nežádoucích reakcí a účinků a některé technické požadavky na kódování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci lidských tkání a buněk

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2004/23/ES ze dne 31. března 2004 o stanovení jakostních a bezpečnostních norem pro darování, odběr, vyšetřování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci lidských tkání a buněk⁽¹⁾, a zejména na článek 8, čl. 11 odst. 4 a čl. 28 písm. a), c), g), a h) uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice 2004/23/ES stanoví jakostní a bezpečnostní normy pro darování, odběr, vyšetřování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci lidských tkání a buněk určených k použití u člověka a přípravků získaných z lidských tkání a buněk určených k použití u člověka s cílem zajistit vysokou úroveň ochrany lidského zdraví.
- (2) Aby se předcházelo přenosu nemocí prostřednictvím lidských tkání a buněk určených k použití u člověka a aby se zaručila rovnocenná úroveň jakosti a bezpečnosti, vyzývá směrnice 2004/23/ES ke stanovení specifických technických požadavků pro každou z etap postupu použití lidských tkání a buněk, včetně norem a specifikací pro systém jakosti tkáňových zařízení.
- (3) Členské státy by měly v souladu se směrnicí 2004/23/ES stanovit systém akreditace a jmenování tkáňových zařízení a postupů přípravy tkání a buněk a udělování příslušného oprávnění nebo povolení, aby se zajistila vysoká úroveň ochrany lidského zdraví. Pro tento systém je třeba stanovit technické požadavky.
- (4) Požadavky na akreditaci a jmenování tkáňových zařízení a udělení příslušného oprávnění nebo povolení by se

měly vztahovat na organizaci a řízení, pracovníky, vybavení, materiály, zařízení/prostory, dokumentaci, záznamy a přezkoumání jakosti. Akreditovaná a jmenovaná tkáňová zařízení nebo tkáňová zařízení, jimž bylo uděleno oprávnění nebo povolení, by měla splňovat dodatečné požadavky na zvláštní činnosti, které provádějí.

- (5) Norma týkající se kvality vzduchu při zpracování tkání a buněk je klíčovým faktorem, který může mít vliv na riziko kontaminace tkání nebo buněk. Obecně se vyžaduje kvalita vzduchu, v němž jsou počet částic a počet mikrobiálních kolonií rovnocenné počtům ve třídě čistoty A, jak je definována v příloze 1 Evropských pokynů pro správnou výrobní praxi a ve směrnici Komise 2003/94/ES⁽²⁾. V určitých situacích však není kvalita vzduchu s počtem částic a počtem mikrobiálních kolonií rovnocennými počtům v normě třídy A indikována. Za takových okolností by mělo být prokázáno a zdokumentováno, že zvolené prostředí zaručuje jakost a bezpečnost, jež jsou vyžadovány pro daný druh tkání a buněk, daný proces a dané použití u člověka.
- (6) Oblast působnosti této směrnice by měla zahrnovat jakost a bezpečnost lidských tkání a buněk při kódování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci do zdravotnických zařízení, v němž se použijí v lidském těle. Neměla by však být rozšířena na použití těchto tkání a buněk u člověka (např. při implantaci, perfuzi, inseminaci nebo přenosu embryí). Ustanovení této směrnice týkající se sledovatelnosti a oznamování závažných nežádoucích reakcí a účinků se rovněž vztahují na darování, odběr a vyšetřování lidských tkání a buněk, které jsou upraveny směrnicí Komise 2006/17/ES⁽³⁾.
- (7) Použití tkání a buněk u člověka může pro příjemce znamenat riziko přenosu nemoci a další případné nežádoucí účinky. Aby bylo možné sledovat a snížit tyto účinky, měly by se stanovit specifické požadavky na sledovatelnost a postup Společenství pro oznamování závažných nežádoucích reakcí a účinků.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 102, 7.4.2004, s. 48.⁽²⁾ <http://pharmacos.eudra.org/F2/eudralex/vol-4/home.htm> a Úř. věst. L 262, 14.10.2003, s. 22.⁽³⁾ Úř. věst. L 38, 9.2.2006, s. 40.

- (8) Podezřelé závažné nežádoucí reakce, ať u dárce, či u příjemce, a závažné nežádoucí účinky od darování až po distribuci tkání a buněk, jež mohou mít vliv na jakost a bezpečnost tkání a buněk a mohou být způsobeny odběrem (včetně hodnocení a výběru dárce), vyšetřováním, zpracováním, konzervací, skladováním a distribucí lidských tkání a buněk, se neprodleně ohlašují příslušnému orgánu.
- (9) Během odběru u živých dárců či po něm nebo během použití u člověka či po něm mohou být zjištěny závažné nežádoucí reakce. Měly by být oznámeny patřičnému tkáňovému zařízení pro účely následného šetření a oznámení příslušnému orgánu. To by organizaci provádějící odběr či organizaci odpovědné za použití u člověka nemělo bránit v tom, aby přímo uvědomily příslušný orgán, pokud si to přejí. Tato směrnice by měla vymezit minimální údaje, jež je třeba oznamovat příslušnému orgánu, aniž je tím dotčena schopnost členských států zachovávat či zavádět na svém území přísnější a ochranná opatření, která jsou v souladu s ustanoveními Smlouvy.
- (10) S cílem co nejvíce snížit výdaje na přenos, zabránit překrývání a zvýšit administrativní účinnost by se měly k provádění úkolů týkajících se přenosu a zpracování informací používat moderní technologie a řešení elektronické veřejné správy. Tyto technologie by měly využívat standardní formát pro výměnu informací za použití vhodného systému pro správu referenčních údajů.
- (11) Aby se usnadnila sledovatelnost a zjednodušily informace o hlavních charakteristikách a vlastnostech tkání a buněk, je nutné stanovit základní údaje, jež mají být zahrnuty do jednotného evropského kódu.
- (12) V této směrnici jsou dodržována základní práva a zachovávány zásady uznávané zejména Listinou základních práv Evropské unie.
- (13) Opatření stanovená touto směrnicí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného článkem 29 směrnice 2004/23/ES,
- a) lidských tkání a buněk určených k použití u člověka a
- b) přípravků získaných z lidských tkání a buněk určených k použití u člověka, pokud se na takové přípravky nevztahují jiné směrnice.
2. Ustanovení článků 5 až 9 této směrnice, která se týkají sledovatelnosti a oznamování závažných nežádoucích reakcí a účinků, se rovněž vztahují na darování, odběr, vyšetřování lidských tkání a buněk.

Článek 2

Definice

Pro účely této směrnice se:

- a) „reprodukčními buňkami“ rozumějí všechny tkáně a buňky určené k účelům asistované reprodukce;
- b) „darováním mezi partnery“ rozumí darování reprodukčních buněk mezi mužem a ženou, kteří prohlásí, že mají intimní fyzický vztah;
- c) „systémem jakosti“ rozumí organizační struktura, stanovené povinnosti, postupy, procesy a zdroje k provádění řízení jakosti; zahrnuje všechny činnosti, které přímo či nepřímo přispívají k jakosti;
- d) „řízením jakosti“ rozumějí koordinované činnosti, které mají řídit a kontrolovat organizaci z hlediska jakosti;
- e) „standardními pracovními postupy“ (SOP) rozumějí písemné pokyny popisující jednotlivé etapy specifického postupu včetně materiálů a metod, které mají být použity, a očekávaný konečný přípravek;
- f) „validací“ (nebo „kvalifikací“ v případě zařízení nebo prostředí) rozumí vytvoření dokumentovaného důkazu, který poskytuje vysokou záruku, že určitý proces, standardní pracovní postup, částí zařízení nebo prostředí konzistentně vytvoří produkt, který splňuje předem stanovené specifikace a atributy jakosti;

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Oblast působnosti

1. Tato směrnice se vztahuje na kódování, zpracování, konzervaci, skladování a distribuci:

- g) „sledovatelnost“ rozumí schopnost zjistit místo, kde se nachází, a identifikovat tkáň/buňku během každé etapy od odběru, přes zpracování, vyšetřování a skladování až po distribuci příjemci nebo likvidaci, což zahrnuje také schopnost identifikovat dárce a tkáňové zařízení nebo výrobní zařízení, které tkáň/buňky přijímá, zpracovává nebo skladuje, a schopnost identifikovat příjemce ve zdravotnickém zařízení používajícím/zdravotnických zařízeních používajících tkáň/buňky u příjemce/příjemců;
- h) „kritickým“ rozumí mající možný vliv na jakost nebo bezpečnost buněk a tkání nebo mající s nimi kontakt;
- i) „organizací provádějící odběr“ rozumí zdravotnické zařízení nebo jednotka nemocnice nebo jiný subjekt, který provozuje odběr lidských tkání a buněk a který nemusí být akreditován, určen, oprávněn nebo povolen jako tkáňové zařízení;
- j) „organizacemi odpovědnými za použití u člověka“ rozumějí zdravotnické zařízení nebo jednotka nemocnice nebo jiný subjekt, který používá lidské tkáně a buňky u člověka.
- b) organizace odpovědné za použití tkání a buněk u člověka měly zavedeny postupy pro vedení záznamů o použitých tkáních a buňkách a pro to, aby mohly neprodleně uvědomovat tkáňová zařízení o závažných nežádoucích reakcích pozorovaných během klinického použití nebo po něm, které mohou souviset s jakostí a bezpečností tkání nebo buněk;
- c) tkáňová zařízení, která distribuují tkáně a buňky pro použití u člověka, poskytovala organizaci odpovědné za použití tkání a buněk u člověka informace o tom, jak má tato organizace oznamovat závažné nežádoucí reakce, jak je uvedeno v písmenu b).

2. Členské státy zajistí, aby tkáňová zařízení:

- a) měla zavedeny postupy pro to, aby mohla neprodleně sdělovat příslušnému orgánu všechny náležitě dostupné informace o podezřelých závažných nežádoucích reakcích, jak je uvedeno v odst. 1 písm. a) a b);

Článek 3

Požadavky na akreditaci a jmenování tkáňových zařízení a udělení příslušného oprávnění nebo povolení

Tkáňové zařízení musí splňovat požadavky stanovené v příloze I.

Článek 4

Požadavky na akreditaci a jmenování postupů přípravy tkání a buněk a udělení příslušného oprávnění nebo povolení

Postupy přípravy v tkáňových zařízeních musejí splňovat požadavky stanovené v příloze II.

Článek 5

Oznamování závažných nežádoucích reakcí

1. Členské státy zajistí, aby:
- a) organizace provádějící odběr měly zavedeny postupy pro vedení záznamů o odebraných tkáních a buňkách a pro to, aby mohly neprodleně uvědomovat tkáňová zařízení o závažných nežádoucích reakcích u žijících dárců, jež by mohly ovlivnit jakost a bezpečnost tkání a buněk;
- b) tkáňová zařízení oznámila příslušnému orgánu opatření přijatá ohledně ostatních dotčených tkání a buněk, které byly distribuovány pro účely použití u člověka;
- c) tkáňová zařízení oznámila příslušnému orgánu závěry vyšetřování, přičemž poskytnou alespoň informace podle části B přílohy III.
3. Členské státy zajistí, aby:
- a) odpovědná osoba uvedená v článku 17 směrnice 2004/23/ES oznámila příslušnému orgánu informace obsažené v oznámení podle části A přílohy III;

Článek 6

Oznamování závažných nežádoucích účinků

1. Členské státy zajistí, aby:
 - a) organizace provádějící odběr a tkáňová zařízení měly zavedeny postupy pro vedení záznamů a pro to, aby mohly neprodleně uvědomovat tkáňová zařízení o závažných nežádoucích účincích, které se objeví během odběru a mohly by ovlivnit jakost a/nebo bezpečnost lidských tkání a buněk;
 - b) organizace odpovědné za použití tkání a buněk u člověka měly zavedeny postupy, aby mohly neprodleně uvědomovat tkáňová zařízení o závažných nežádoucích účincích, které by mohly ovlivnit jakost a bezpečnost tkání nebo buněk;
 - c) tkáňová zařízení poskytovala organizaci odpovědné za použití tkání a buněk u člověka informace o tom, jak má tato organizace oznamovat závažné nežádoucí účinky, které by mohly ovlivnit jakost a bezpečnost tkání nebo buněk.

2. V případě asistované reprodukce se jakákoli špatná identifikace či záměna gamet nebo embryí považuje za závažný nežádoucí účinek. Všechny osoby či organizace provádějící odběr nebo organizace odpovědné za použití tkání a buněk u člověka, které provádějí asistovanou reprodukci, oznámí takovéto účinky dodavatelským tkáňovým zařízením pro účely vyšetřování a oznámení příslušnému orgánu.

3. Členské státy zajistí, aby tkáňová zařízení:
 - a) měla zavedeny postupy pro to, aby mohla neprodleně sdělovat příslušnému orgánu všechny náležitě dostupné informace o podezřelých závažných nežádoucích účincích, jak je uvedeno v odst. 1 písm. a) a b);
 - b) měla zavedeny postupy pro to, aby mohla neprodleně sdělovat příslušnému orgánu závěry vyšetřování pro účely analýzy příčin a následného výstupu.

4. Členské státy zajistí, aby:
 - a) odpovědná osoba uvedená v článku 17 směrnice 2004/23/ES oznámila příslušnému orgánu informace obsažené v oznámení podle části A přílohy IV;
 - b) tkáňová zařízení vyhodnotila závažné nežádoucí účinky, aby bylo možné v daném procesu určit příčiny, jimž lze předejít;
 - c) tkáňová zařízení oznámila příslušnému orgánu závěry vyšetřování, přičemž poskytnou alespoň informace podle části B přílohy IV.

Článek 7

Výroční zprávy

1. Do 30. června následujícího roku předloží členské státy Komisi výroční zprávu o oznámeních, která příslušný orgán obdržel o závažných nežádoucích reakcích a účincích. Komise předloží příslušným orgánům členských států shrnutí obdržetých zpráv. Příslušný orgán tuto zprávu zpřístupní tkáňovým zařízením.

2. Přenos údajů odpovídá specifikacím týkajícím se formátu pro výměnu údajů stanoveným v částech A a B přílohy V a zajistí veškeré informace nezbytné pro identifikaci odesílatele a pro zachování jeho referenčních údajů.

Článek 8

Výměna informací mezi příslušnými orgány a jejich sdělování Komisi

Členské státy zajistí, aby si jejich příslušné orgány sdělovaly náležité informace, pokud jde o závažné nežádoucí reakce a účinky, aby se zaručilo, že budou přijata odpovídající opatření, a aby tyto informace sdělovaly Komisi.

Článek 9

Sledovatelnost

1. Tkáňová zařízení mají účinné a přesné systémy pro jednoznačnou identifikaci a označení obdržetých a distribuovaných buněk/tkání.

2. Tkáňová zařízení a organizace odpovědné za použití u člověka uchovají údaje stanovené v příloze VI alespoň po dobu 30 let, a to na vhodném a čitelném médiu.

Článek 10

Evropský kódovací systém

1. Veškerým darovaným materiálům se v tkáňovém zařízení přidělí jedinečný evropský identifikační kód, aby se zajistila řádná identifikace dárce a sledovatelnost všech darovaných materiálů a zajistily informace o hlavních charakteristikách a vlastnostech tkání a buněk. Kód obsahuje alespoň informace uvedené v příloze VII.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na darování reprodukčních buněk mezi partnery.

Článek 11**Provedení**

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. září 2007. Neprodleně sdělí Komisi znění uvedených předpisů a srovnávací tabulku mezi ustanoveními uvedených předpisů a ustanoveními této směrnice.

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s článkem 10 této směrnice do 1. září 2008.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 12**Vstup v platnost**

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 13**Určení**

Tato směrnice je určena členskými státním.

V Bruselu dne 24. října 2006.

Za Komisi

Markos KYPRIANOU
člen Komise

PŘÍLOHA I

Požadavky na akreditaci a jmenování tkáňových zařízení a udělení příslušného oprávnění nebo povolení, jak je uvedeno v článku 3

A. ORGANIZACE A ŘÍZENÍ

1. Musí být jmenována odpovědná osoba, která má kvalifikaci a pověření, jak stanoví článek 17 směrnice 2004/23/ES.
2. Tkáňové zařízení musí mít organizační strukturu a provozní postupy odpovídající činnostem, k nimž žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení; musí být vypracováno organizační schéma, které jasně vymezuje strukturu zodpovědnosti a ohlašovací povinnosti.
3. Každé tkáňové zařízení musí mít přístup k určenému registrovanému lékaři, jenž mu bude poskytovat poradenství a dohlížet na jeho lékařské činnosti, jako je výběr dárců, přezkoumání klinických výstupů použitých tkání a buněk nebo podle potřeby interakce s klinickými uživateli.
4. Musí být zaveden zdokumentovaný systém řízení jakosti, který se uplatňuje na činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, a to v souladu s normami stanovenými v této směrnici.
5. Musí být zaručeno, že jsou určena a minimalizována rizika spojená s používáním biologického materiálu a s manipulací s tímto materiálem, přičemž je zachována odpovídající jakost a bezpečnost pro určený účel použití tkání a buněk. Tato rizika se týkají postupů, prostředí a zdravotního stavu pracovníků v daném tkáňovém zařízení.
6. Dohody mezi tkáňovými zařízeními a třetími stranami musejí být v souladu s článkem 24 směrnice 2004/23/ES. Dohody se třetími stranami musejí upřesňovat podmínky vztahu a povinnosti, jakož i protokoly, které je třeba dodržovat, aby byla splněna požadovaná specifikace plnění dohody.
7. Musí být zaveden zdokumentovaný systém, na nějž dohlíží zodpovědná osoba, kterým se potvrzuje, že tkáně a/nebo buňky splňují příslušné specifikace bezpečnosti a jakosti pro propuštění a distribuci.
8. V případě ukončení činností zahrnují uzavřené dohody a postupy přijaté v souladu s čl. 21 odst. 5 směrnice 2004/23/ES údaje o sledovatelnosti a materiál týkající se jakosti a bezpečnosti buněk a tkání.
9. Musí být zaveden zdokumentovaný systém, který zaručuje identifikaci každé jednotky tkáně či buňky ve všech etapách činností, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení.

B. PRACOVNÍCI

1. Pracovníků musí být v tkáňovém zařízení dostatečný počet a musejí být kvalifikováni pro úkony, které provádějí. Způsobilost pracovníků musí být ve vhodných intervalech, upřesněných v systému jakosti, vyhodnocována.
2. Všichni pracovníci musejí mít jasný, zdokumentovaný a aktuální popis práce. Jejich úkoly, povinnosti a zodpovědnost musejí být jasně zdokumentovány a pochopeny.
3. Pracovníkům musí být poskytnuta počáteční či základní odborná příprava, aktualizovaná příprava v případě, že se změny postupy nebo se vyvíjejí vědecké poznatky, a odpovídající příležitosti pro odborný rozvoj. Program odborné přípravy musí zajistit a zdokumentovat, že každý jednotlivec:
 - (a) prokázal způsobilost pro výkon určených úkolů;
 - (b) má odpovídající znalosti a rozumí vědecko-technickému procesu a principům, které souvisejí s jejich určenými úkoly;

(c) rozumí organizačnímu rámci, systému jakosti a zdravotním a bezpečnostním předpisům zařízení, v němž pracuje,
a

(d) je náležitě informován o širších etických, právních a regulačních souvislostech své práce.

C. VYBAVENÍ A MATERIÁLY

1. Veškeré vybavení a materiál musejí být navrženy a udržovány způsobem vhodným pro jejich určený účel a musejí pro příjemce a/nebo pracovníky představovat minimální riziko.
2. Veškeré kritické vybavení a technické prostředky musejí být identifikovány a validovány, pravidelně kontrolovány a preventivně udržovány v souladu s pokyny výrobce. Pokud vybavení nebo materiály mají vliv na kritické parametry zpracování či skladování (např. teplota, tlak, počty částic, úroveň mikrobiální kontaminace), musejí být identifikovány a podle potřeby podléhat příslušnému sledování, systémům varování, poplachů a nápravných opatření, aby byly zjištěny poruchy a vady a bylo zajištěno, že jsou kritické parametry nepřetržitě udržovány v přijatelných mezích. Veškeré vybavení, kterým se měří kritické parametry, musí být kalibrováno podle sledovatelného etalonu, je-li k dispozici.
3. Nové a opravené vybavení musí být při instalaci vyzkoušeno a před použitím validováno. Výsledky zkoušek se zdokumentují.
4. Údržba, servisní služby, čištění, dezinfekce a sanitace se u veškerého kritického vybavení provádějí pravidelně a jsou náležitě zaznamenávány.
5. Musejí být k dispozici postupy pro provoz každé součásti kritického vybavení, podrobně popisující opatření, jež mají být přijata v případě poruchy či selhání.
6. Postupy u činností, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, musejí podrobně uvádět specifikace všech kritických materiálů a reakčních činidel. Zejména je třeba definovat specifikace přídatných látek (např. roztoků) a obalových materiálů. Kritická reakční činidla a materiály musejí splňovat zdokumentované požadavky a specifikace a případně požadavky uvedené ve směrnici Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993 o zdravotnických prostředcích⁽¹⁾ a směrnici Evropského parlamentu a Rady 98/79/ES ze dne 27. října 1998 o diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro⁽²⁾.

D. PROVOZOVNY A PROSTORY

1. Tkáňové zařízení musí mít vhodné provozovny pro provádění činností, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, a to v souladu s normami stanovenými v této směrnici.
2. Pokud tyto činnosti zahrnují zpracování tkání a buněk při vystavení prostředí, musejí probíhat v prostředí s přesně stanovenou kvalitou a čistotou vzduchu, aby se minimalizovalo riziko kontaminace, včetně křížové kontaminace mezi tkáněmi a buňkami z různých darování. Je nutné validovat a sledovat účinnost těchto opatření.
3. Pokud bod 4 nestanoví jinak, jsou-li tkáň či buňky vystaveny během zpracování prostředí, aniž by následně byly podrobeny procesu mikrobiální inaktivace, je vyžadována kvalita vzduchu, v němž jsou počet částic a počet mikrobiálních kolonií rovnocenné počtům ve třídě čistoty A, jak je definována v příloze 1 platných Evropských pokynů pro správnou výrobní praxi a ve směrnici 2003/94/ES, a prostředí pozadí vhodné pro zpracování příslušných tkání nebo buněk, které však odpovídá alespoň třídě čistoty D správné výrobní praxe, pokud jde o počet částic a počet mikrobiálních kolonií.
4. Méně přísné nároky na prostředí, než jaké jsou uvedeny v bodě 3, jsou přijatelné v případě, že:
 - a) se použije validovaný postup mikrobiální inaktivace nebo validovaný postup terminální sterilizace;
 - b) nebo pokud se prokáže, že vystavení v prostředí třídy A má nepříznivý dopad na požadované vlastnosti příslušné tkáňe nebo buňky;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 169, 12.7.1993, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 331, 7.12.1998, s. 1. Směrnice ve znění nařízení (ES) č. 1882/2003.

- c) nebo pokud se prokáže, že způsob a postup použití tkáně nebo buňky u příjemce představuje pro příjemce výrazně nižší riziko přenosu bakteriální či plísňové infekce než transplantace buňky a tkáně;
 - d) nebo pokud není technicky možné provést požadovaný proces v prostředí třídy A (např. vzhledem k požadavkům na specifické vybavení v prostoru pro zpracování, které není zcela slučitelné s třídou A).
5. Je nutné jasně stanovit prostředí v bodě 4 písm. a), b), c) a d). Musí být prokázáno a zdokumentováno, že zvolené prostředí splňuje požadavky na jakost a bezpečnost, alespoň s ohledem na určený účel, způsob použití a imunitní stav příjemce. V každém příslušném oddělení tkáňového zařízení se musí poskytovat vhodný oděv a vybavení pro osobní ochranu a hygienu a písemné pokyny pro hygienu a oblékání.
 6. Pokud činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, zahrnují skladování tkání a buněk, musejí se definovat podmínky skladování nezbytné k tomu, aby si tkáně a buňky uchovaly požadované vlastnosti, včetně parametrů jako teplota, vlhkost nebo kvalita vzduchu.
 7. Kritické parametry se musejí kontrolovat, sledovat a zaznamenávat (např. teplota, vlhkost, kvalita vzduchu), aby se prokázalo, že jsou dodržovány stanovené podmínky skladování.
 8. Musejí být zajištěna skladovací zařízení, která jasně oddělují a odlišují tkáně a buňky před propuštěním v karanténě od těch, které jsou již propuštěny, a těch, které byly odmítnuty, aby se zabránilo záměně a jejich křížové kontaminaci. Pro uchovávání určitých tkání a buněk odebraných podle zvláštních kritérií musejí být v místech skladování tkání a buněk v karanténě i v místech skladování propuštěných tkání a buněk vyhrazeny fyzicky oddělené prostory či skladovací zařízení nebo musí být uvnitř zařízení zabezpečeno oddělení.
 9. Tkáňové zařízení musí mít písemnou koncepci a postupy pro kontrolovaný přístup, čištění a údržbu, nakládání s odpadem a pro obnovu poskytování služeb při mimořádné situaci.

E. DOKUMENTACE A ZÁZNAMY

1. Pro činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, musí být zaveden systém, který zajistí jasně vymezenou a efektivní dokumentaci, správné záznamy a registry a schválené standardní pracovní postupy. Dokumenty musejí být pravidelně přezkoumávány a musejí splňovat normy stanovené v této směrnici. Systém musí zaručovat, že je práce prováděna podle daných norem a že veškeré kroky, tj. kódování, způsobilost dárce, odběr, zpracování, konzervaci, skladování, přepravu, distribuci či likvidaci, včetně aspektů týkajících se kontroly a zabezpečení jakosti, jsou sledovatelné.
2. U každé kritické činnosti musí být identifikovány a zdokumentovány použité materiály, vybavení a zúčastnění pracovníci.
3. Veškeré změny dokumentace v tkáňovém zařízení musejí být přezkoumány, opatřeny datem, schváleny, zdokumentovány a řádně provedeny oprávněnými pracovníky.
4. Postup kontroly dokumentů musí být stanoven tak, aby poskytoval historii přezkoumání jednotlivých dokumentů a jejich změn a zajišťoval, že jsou používány pouze aktuální verze dokumentů.
5. Záznamy musejí spolehlivě a pravdivě zobrazovat výsledky.
6. Záznamy musejí být čitelné a nesmazatelné, mohou být psané ručně či převedené do jiného validovaného systému, např. do elektronické podoby či na mikrofilm.
7. Aniž je dotčen čl. 9 odst. 2, veškeré záznamy, včetně primárních údajů, které jsou kriticky důležité pro bezpečnost a jakost tkání a buněk, se uchovávají tak, aby k nim byl zajištěn přístup alespoň po dobu deseti let od data ukončení použitelnosti, klinického použití či likvidace.
8. Záznamy musejí splňovat požadavky na důvěrnost podle článku 14 směrnice 2004/23/ES. Přístup do registrů a k údajům musí být povolen pouze osobám, které mají oprávnění od odpovědné osoby, a příslušnému orgánu pro účely inspekce a kontrolních opatření.

F. PŘEZKOUMÁNÍ JAKOSTI

1. U činností, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, musí být zaveden systém auditu. Kvalifikované a způsobilé osoby musejí audit provádět nezávisle a alespoň jednou za dva roky, aby se ověřil soulad se schválenými protokoly a regulačními požadavky. Zjištění a nápravná opatření se musejí zdokumentovat.
 2. Odchyly od požadovaných norem pro jakost a bezpečnost se musejí vyšetřit a zdokumentovat, což zahrnuje rovněž rozhodnutí o případných nápravných a preventivních opatřeních. O osudu tkání a buněk, které nesplňují požadavky, se musí rozhodnout v souladu s písemnými postupy a za dohledu odpovědné osoby, toto rozhodnutí se musí zaznamenat. Všechny dotčené tkáně a buňky musejí být identifikovány a musí o nich být podána zpráva.
 3. Nápravná opatření musejí být zdokumentována, zahájena a dokončena včas a účinným způsobem. Po provedení preventivních a nápravných opatření by měla být posouzena jejich účinnost.
 4. Tkáňová zařízení musejí mít zavedeny postupy pro přezkoumání výkonu systému řízení jakosti, aby se zajistilo nepřetržité a systematické zlepšování.
-

PŘÍLOHA II

Požadavky pro udělení příslušného oprávnění pro postupy přípravy tkání a buněk v tkáňových zařízeních, jak je uvedeno v článku 4

Po vyhodnocení kritérií pro výběr dárců a postupů odběru, protokolů pro každou etapu postupu, kritérií pro řízení jakosti a závěrečných množstevních kritérií a kritérií pro jakost buněk a tkání udělí příslušný orgán každému postupu přípravy tkání a buněk oprávnění. Takové hodnocení musí splňovat alespoň požadavky stanovené v této příloze.

A. PŘIJETÍ V TKÁŇOVÉM ZAŘÍZENÍ

Při přijetí odebraných tkání a buněk v tkáňovém zařízení musejí tkáně a buňky splňovat požadavky definované ve směrnici 2006/17/ES.

B. ZPRACOVÁNÍ

Pokud činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, zahrnují zpracování tkání a buněk, musejí postupy v tkáňovém zařízení splňovat tato kritéria:

1. Kritické postupy zpracování musejí být validovány a nesmějí tkáně či buňky činit klinicky neúčinnými či škodlivými pro příjemce. Tato validace musí vycházet ze studií provedených v zařízeních nebo z údajů ze zveřejněných studií nebo, v případě osvědčených postupů zpracování, ze zpětného hodnocení klinických výsledků u tkání dodaných daným zařízením.
2. Musí být prokázáno, že pracovníci mohou validovaný proces provádět v prostředí tkáňového zařízení shodně a účinně.
3. Ve standardních pracovních postupech musejí být postupy zdokumentovány a musejí být v souladu s validovanou metodou a normami stanovenými v této směrnici, a to v souladu s přílohou I částí E body 1 až 4.
4. Musí být zajištěno, že se veškeré procesy provádějí v souladu se schválenými standardními pracovními postupy.
5. Je-li na tkáně nebo buňky uplatněn postup mikrobiální inaktivace, musí být tento postup specifikován, zdokumentován a validován.
6. Před provedením jakékoli důležité změny ve zpracování musí být pozměněný postup validován a zdokumentován.
7. Postupy zpracování musejí být podrobovány pravidelnému kritickému hodnocení, aby se zajistilo, že budou i nadále dosahovat určených výsledků.
8. Postupy pro vyřazování tkání a buněk musejí bránit kontaminaci tkání a buněk z jiných darování a přípravků, prostředí pro zpracování a pracovníků. Tyto postupy musejí odpovídat vnitrostátním předpisům.

C. SKLADOVÁNÍ A PROPOUŠTĚNÍ PŘÍPRAVKŮ

Pokud činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, zahrnují skladování a propouštění tkání a buněk, musejí postupy v tkáňovém zařízení s oprávněním splňovat tato kritéria:

1. Pro každý typ podmínek skladování musí být určena maximální doba skladování. Zvolená doba musí mimo jiné odrazit případné zhoršení požadovaných vlastností tkáně či buňky.
2. Musí být zaveden systém evidence tkání a/nebo buněk v karanténě, aby se zaručilo, že nemohou být propuštěny, dokud nesplňují veškeré požadavky této směrnice. Musí existovat standardní pracovní postup, v němž jsou podrobně popsány okolnosti, povinnosti a postupy pro propouštění tkání a buněk k distribuci.

3. Systém identifikace tkání a buněk v celém rámci jakékoli etapy zpracování v tkáňovém zařízení musí jasně rozlišovat přípravky propuštěné od přípravků nepropuštěných (v karanténě) a přípravků vyřazených.
4. Záznamy musejí prokazovat, že byly před propuštěním tkání a buněk splněny všechny patřičné specifikace, zejména že byly všechny formuláře prohlášení, náležité lékařské záznamy, záznamy o zpracování a výsledky zkoušek ověřeny podle písemného postupu osobou pověřenou tímto úkolem odpovědnou osobou uvedenou v článku 17 směrnice 2004/23/ES. Pokud se k uvolnění výsledků z laboratoře použije počítač, musí záznam o kontrole uvádět, kdo je za uvolnění odpovědný.
5. Je třeba provést zdokumentované posouzení rizik, které schválí odpovědná osoba uvedená v článku 17 směrnice 2004/23/ES, aby se po zavedení nových kritérií pro výběr či testování dárce nebo výrazně změněné etapy zpracování, jimiž se posílí bezpečnost a jakost, určil osud všech skladovaných tkání a buněk.

D. DISTRIBUCE A STAŽENÍ

Pokud činnosti, k nimž se žádá o akreditaci, jmenování, oprávnění nebo povolení, zahrnují distribuci tkání a buněk, musejí postupy v tkáňovém zařízení s oprávněním splňovat tato kritéria:

1. Musejí být definovány kritické podmínky přepravy, např. teplota a lhůta, aby se zachovaly požadované vlastnosti tkáně a buňky.
2. Nádoba/balení musejí být bezpečné a musejí zaručovat, že jsou tkáně a buňky uchovávány za přesně stanovených podmínek. Veškeré nádoby a balení musejí být validovány jako vhodné pro daný účel.
3. Pokud distribuci provádí třetí strana na základě smlouvy, musí existovat zdokumentovaná dohoda, aby se zaručilo, že budou dodrženy požadované podmínky.
4. V tkáňovém zařízení jsou zaměstnanci oprávněni posoudit nezbytnost stažení z oběhu a zahájit a koordinovat potřebné kroky.
5. Musí být zaveden účinný postup stažení z oběhu včetně popisu povinností a kroků, jež se mají provést. Musejí zahrnovat oznámení příslušnému orgánu.
6. Kroky učiněné v předem vymezeném období musejí zahrnovat sledování všech příslušných tkání a buněk a v případě potřeby také zpětné vysledování. Účelem šetření je identifikovat dárce, který mohl přispět k vyvolání reakce u příjemce, a stáhnout dostupné tkáně a buňky od takového dárce, jakož i informovat odběratele a příjemce tkání a buněk odebraných od tohoto dárce pro případ, že mohli být ohroženi.
7. Musejí být zavedeny postupy pro vyřizování žádostí o tkáně a buňky. Je třeba zdokumentovat pravidla přidělování tkání a buněk určitým pacientům nebo zdravotnickým institucím a na žádost je těmto stranám zpřístupnit.
8. Musí být zaveden zdokumentovaný systém pro manipulaci s vrácenými přípravky, případně včetně kritérií pro jejich přijetí do inventáře.

E. KONEČNÉ OZNAČENÍ PRO DISTRIBUCI

1. Primární nádoba pro tkáně/buňky musí uvádět:
 - a) druh tkání a buněk, identifikační číslo nebo kód tkáně/buňky a případně číslo šarže;
 - b) identifikaci tkáňového zařízení;
 - c) datum uplynutí doby použitelnosti;

- d) v případě autologního darování se musí tato skutečnost uvést (jen pro autologní použití) a musí být identifikován dárce/příjemce;
- e) v případě darování konkrétnímu příjemci musí štítek identifikovat dotyčného příjemce;
- f) pokud je známo, že jsou tkáně nebo buňky pozitivní na příslušný marker infekční nemoci, musí se označit jako „BIOLOGICKY NEBEZPEČNÉ“.

Pokud některé z informací v písmenech d) a e) nelze na štítku primární nádoby uvést, musejí být poskytnuty na odděleném listu, který primární nádobu provází. Tento list musí být k primární nádobě přibalen tak, aby se zaručilo, že od sebe nebudou odděleny.

2. Na štítku nebo v průvodní dokumentaci se musejí uvést tyto informace:

- a) popis (definice) a, je-li to vhodné, rozměry přípravku z tkání nebo buněk;
- b) morfologie a funkční údaje, je-li to vhodné;
- c) datum distribuce tkání/buněk;
- d) biologická stanovení provedená u dárce a výsledky;
- e) doporučení ohledně skladování;
- f) pokyny pro otevření nádoby, balení a požadovanou manipulaci/rekonstituci;
- g) data uplynutí doby použitelnosti po otevření/manipulaci;
- h) pokyny pro oznamování závažných nežádoucích reakcí a/nebo účinků, jak stanoví články 5 a 6;
- i) přítomnost potenciálně škodlivých reziduí (např. antibiotik, ethylenoxidu atd.).

F. VNĚJŠÍ OZNAČOVÁNÍ PŘEPRAVNÍHO KONTEJNERU

Pro přepravu musí být primární nádoba umístěna do přepravního kontejneru, na jehož štítku musejí být uvedeny alespoň tyto informace:

- a) identifikace původního tkáňového zařízení včetně adresy a telefonního čísla;
 - b) identifikace cílové organizace odpovědné za použití u člověka včetně adresy a telefonního čísla;
 - c) prohlášení, že balení obsahuje lidské tkáně/buňky a nápis „MANIPULOVAT OPATRNĚ“;
 - d) pokud jsou pro fungování transplantátu potřebné živé buňky, např. kmenové buňky, gamety a embrya, musí se doplnit nápis „NEOZÁŘOVAT“;
 - e) doporučené přepravní podmínky (např. uchovejte v chladu, ve svislé poloze atd.);
 - f) bezpečnostní pokyny/metoda chlazení (pokud je to možné).
-

PŘÍLOHA III

OZNAMOVÁNÍ ZÁVAŽNÝCH NEŽÁDOUCÍCH REAKCÍ

ČÁST A

Rychlé oznámení podezřelých závažných nežádoucích reakcí

Tkáňové zařízení
Identifikace oznámení
Datum oznámení (rok/měsíc/den)
Postižená osoba (příjemce nebo dárce)
Datum a místo odběru nebo použití u člověka (rok/měsíc/den)
Jedinečné identifikační číslo darování
Datum podezřelé závažné nežádoucí reakce (rok/měsíc/den)
Druh tkání a buněk souvisejících s podezřelou závažnou nežádoucí reakcí
Druh podezřelé závažné nežádoucí reakce

ČÁST B

Závěry vyšetřování závažných nežádoucích reakcí

Tkáňové zařízení
Identifikace oznámení
Datum potvrzení (rok/měsíc/den)
Datum závažné nežádoucí reakce (rok/měsíc/den)
Jedinečné identifikační číslo darování
Potvrzení závažné nežádoucí reakce (ano/ne)
Změna druhu závažné nežádoucí reakce (ano/ne) V kladném případě <i>uvedte</i> :
Klinický výstup (je-li znám) — úplné uzdravení — lehké následky — závažné následky — úmrtí
Výsledky vyšetřování a konečné závěry
Doporučení preventivních a nápravných opatření

PŘÍLOHA IV

OZNAMOVÁNÍ ZÁVAŽNÝCH NEŽÁDOUCÍCH ÚČINKŮ

ČÁST A

Rychlé oznámení podezřelých závažných nežádoucích účinků

Tkáňové zařízení				
Identifikace oznámení				
Datum oznámení (rok/měsíc/den)				
Datum závažného nežádoucího účinku (rok/měsíc/den)				
Závažný nežádoucí účinek, který může ovlivnit jakost a bezpečnost tkání a buněk v důsledku odchylky u	Specifikace			
	Vada tkání a buněk	Selhání vybavení	Chyba člověka	Jiné (upřesněte)
Odběru				
Vyšetření				
Přepravy				
Zpracování				
Skladování				
Distribuce				
Materiálů				
Jiných (upřesněte)				

ČÁST B

Závěry vyšetřování závažných nežádoucích účinků

Tkáňové zařízení
Identifikace oznámení
Datum potvrzení (rok/měsíc/den)
Datum závažného nežádoucího účinku (rok/měsíc/den)
Rozbor hlavních příčin (podrobnosti)
Přijatá nápravná opatření (podrobnosti)

PŘÍLOHA V

FORMULÁŘ PRO VÝROČNÍ OZNÁMENÍ

ČÁST A

Formulář pro výroční oznámení závažných nežádoucích reakcí

Oznamující země			
Datum oznámení 1. ledna–31. prosince (rok)			
Počet závažných nežádoucích reakcí u každého druhu tkáně a buňky (nebo přípravku ve styku s těmito tkáněmi a buňkami)			
	Druh tkáně/buňky (nebo přípravku ve styku s těmito tkáněmi a buňkami)	Počet závažných nežádoucích reakcí	Celkový počet distribuovaných tkání/buněk tohoto druhu (je-li k dispozici)
1.			
2.			
3.			
4.			
...			
Celkem			
Celkový počet distribuovaných tkání a buněk (včetně druhu tkání a buněk, u nichž nebyly oznámeny žádné závažné nepříznivé reakce):			
Počet postižených příjemců (celkový počet příjemců):			
Povaha oznámených závažných nežádoucích reakcí		Celkový počet závažných nežádoucích reakcí	
Přenesená bakteriální infekce			
Přenesená virová infekce	HBV		
	HCV		
	HIV-1/2		
	Jiné (uveďte jaké):		
Infekce přenesená parazity	Malárie		
	Jiné (uveďte jaké):		
Přenesené maligní choroby			
Jiné přenosy chorob			
Jiné závažné reakce (uveďte jaké):			

ČÁST B

Formulář pro výroční oznámení závažných nežádoucích účinků

Oznamující země				
Datum oznámení 1. ledna–31. prosince (rok)				
Celkový počet zpracovaných tkání a buněk				
Celkový počet závažných nežádoucích účinků, které mohou ovlivnit jakost a bezpečnost tkání a buněk v důsledku odchylky u	Specifikace			
	Vada tkání a buněk (upřesněte)	Selhání vybavení (upřesněte)	Chyba člověka (upřesněte)	Jiné (upřesněte)
Odběru				
Vyšetření				
Přepravy				
Zpracování				
Skladování				
Distribuce				
Materiálů				
Jiných (upřesněte)				

PŘÍLOHA VI

Informace o minimálním rozsahu údajů o dárci a příjemci, které se mají uchovat, jak vyžaduje článek 9**A. VE TKÁŇOVÝCH ZAŘÍZENÍCH**

Identifikace dárce

Identifikace darování zahrnující alespoň:

- identifikaci organizace provádějící odběr nebo tkáňového zařízení,
- jedinečné identifikační číslo darování,
- datum odběru,
- místo odběru.
- druh darování (např. jedna tkáň či více tkání; autologní či alogenní; žijící či zemřelý dárce)

Identifikace přípravku zahrnující alespoň:

- identifikaci tkáňového zařízení,
- druh tkáně a buňky/přípravku (základní nomenklatura),
- číslo kolekce (je-li použitelné),
- číslo frakce (je-li použitelné),
- datum ukončení doby použitelnosti,
- stav tkáně/buňky (tj. v karanténě, vhodné k použití atd.),
- popis a původ přípravků, použitých kroků při zpracování, materiálů a přídatných látek, které přicházejí do styku s tkáněmi a buňkami a mají vliv na jejich jakost a/nebo bezpečnost,
- identifikaci zařízení, které vydává konečný štítek.

Identifikace použití u člověka zahrnujícího alespoň:

- datum distribuce/likvidace,
- identifikace klinického lékaře a konečného uživatele/zařízení.

B. V ORGANIZACÍCH ODPOVĚDNÝCH ZA POUŽITÍ U ČLOVĚKA

- a) identifikace dodavatelského tkáňového zařízení;
 - b) identifikace klinického lékaře a konečného uživatele/zařízení;
 - c) druh tkání a buněk;
 - d) identifikace přípravku;
 - e) identifikace příjemce;
 - f) datum použití.
-

PŘÍLOHA VII

Informace obsažené v evropském kódovacím systému

- a) Identifikace darování:
- jedinečné identifikační číslo,
 - identifikace tkáňového zařízení.
- b) Identifikace přípravku:
- kód přípravku (základní nomenklatura),
 - číslo frakce (je-li použitelné),
 - datum ukončení doby použitelnosti.
-

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 27. března 2006

**o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Radou ministrů
Albánské republiky o některých aspektech leteckých služeb**

(2006/716/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.
- (2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu s Albánskou republikou o některých aspektech leteckých služeb (dále jen „dohoda“) v souladu s mechanismy a směrnici uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise zmocňuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.
- (3) Dohoda by měla být podepsána a prozatímně uplatňována s výhradou pozdějšího uzavření,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropským společenstvím a Radou ministrů Albánské republiky o některých aspektech leteckých

služeb se schvaluje jménem Společenství s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření uvedené dohody.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu či osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Společenství s výhradou jejího uzavření.

Článek 3

Než dohoda vstoupí v platnost, je uplatňována prozatímně od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.

Článek 4

Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 8 odst. 2 dohody.

V Bruselu dne 27. března 2006.

Za Radu

předseda

H. GORBACH

DOHODA**mezi Radou ministrů Albánské republiky a Evropským společenstvím o některých aspektech leteckých služeb**

RADA MINISTRŮ ALBÁNSKÉ REPUBLIKY

na jedné straně a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na straně druhé,

(dále jen „strany“),

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že mezi několika členskými státy Evropského společenství a Albánskou republikou byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Společenství,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy v dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost nabytí vlastnictví leteckých dopravců, kterým byly vydány licence v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Albánskou republikou, která jsou v rozporu s právem Evropského společenství, musí být plně uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou a aby se zachovala nepřetržitost těchto leteckých služeb,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropského společenství v rámci těchto jednání není ovlivnit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou, narušit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Albánské republiky ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, která se týkají provozních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Obecná ustanovení**

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství.

2. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.

3. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti členského

státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti označené daným členským státem.

Článek 2**Označení členským státem**

1. Odstavce 2 a 3 tohoto článku nahrazují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II písm. a) a b) týkající se označení leteckého dopravce příslušným členským státem, jeho oprávnění a povolení vydaných Albánskou republikou a zamítnutí, zrušení, dočasného odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení leteckého dopravce.

2. Po obdržení označení členským státem udělí Albánská republika odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:

- i) letecký dopravce je usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území označujícího členského státu a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vykonává a udržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce a v označení je zřetelně určen příslušný letecký úřad a
- iii) letecký dopravce je a zůstává být vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států a je stále fakticky kontrolován těmito státy nebo státními příslušníky.

3. Albánská republika může zamítnout, zrušit, dočasně odejmout anebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce označeného členským státem v případech, kdy:

- i) letecký dopravce není usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území označujícího členského státu nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nevykonává nebo neudržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce nebo v označení není zřetelně určen příslušný letecký úřad nebo
- iii) letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví nebo není fakticky kontrolován členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nediskriminuje Albánská republika letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

Článek 3

Práva v souvislosti s regulativní kontrolou

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II písm. c).

2. Pokud členský stát označil leteckého dopravce, jehož regulativní kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, uplatňují se práva Albánské republiky podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který označil leteckého dopravce, a Albánskou republikou rovněž na přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a na oprávnění k provozu tohoto leteckého dopravce.

Článek 4

Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II písm. d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze II písm. d), členskému státu v uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle označeného leteckého dopravce Albánské republiky, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.

Článek 5

Sazby za přepravu v rámci Evropského společenství

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II bodě e).

2. Sazby za přepravu uskutečněnou zcela v rámci Evropského společenství, které jsou účtovány leteckým dopravcem nebo dopravci označenými Albánskou republikou podle dohody uvedené v příloze I a obsahující ustanovení uvedené v příloze II písm. e), podléhají právu Evropského společenství.

Článek 6

Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 7

Revize nebo změna

Strany mohou tuto dohodu kdykoli po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

Článek 8

Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost poté, co si strany navzájem písemně oznámí, že byly dokončeny jejich vnitřní postupy potřebné pro vstup dohody v platnost.
2. Bez ohledu na odstavec 1 strany souhlasí s prozatímním uplatňováním této dohody od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.
3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Albánskou republikou, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány, jsou uvedeny v příloze I písm. b). Tato dohoda se vztahuje na všechny takové dohody a ujednání po jejich vstupu v platnost nebo začátku prozatímního uplatňování.

Článek 9

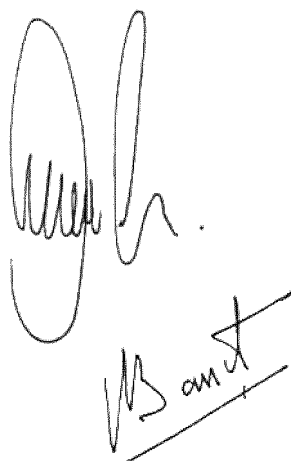
Ukončení platnosti

1. V případě ukončení platnosti některé dohody uvedené v příloze I současně končí platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají dotyčné dohody uvedené v příloze I.
2. V případě ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze I současně končí platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Salcburku dne pátého května dva tisíce šest ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a albánském.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Per Komunitetin European



Por el Consejo de Ministros de la República de Albania
 Za Radu ministrû Albánské republiky
 For Republikken Albaniens ministerråd
 Für den Ministerrat der Republik Albanien
 Albaania Vabariigi ministrite nõukogu nimel
 Για το Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας
 For the Council of Ministers of the Republic of Albania
 Pour le Conseil des ministres de la République d'Albanie
 Per il Consiglio dei Ministri della Repubblica d'Albania
 Albānijas Republikas Ministru padomes vārdā
 Albanijos Republikos Ministrų Tarybos vardu
 Az Albán Köztársaság Minisztertanácsa részéről
 Ghall-Kunsill tal-Ministri għar-Repubblika ta' l-Albanija
 Voor de Ministerraad van de Republiek Albanië
 W imieniu Rady Ministrów Republiki Albanii
 Pelo Conselho de Ministros da República da Albânia
 Za Radu ministrov Albánskej republiky
 Za Ministrski Svet Republike Albanije
 Albanian tasavallan ministerineuvoston puolesta
 För Republikens Albaniens ministerråd
 Per Keshillin e Ministrave te Republikes se Shqiperise



PŘÍLOHA I

Seznam dohod uvedených v článku 1 této dohody

- a) Dohody o leteckých službách mezi Albánskou republikou a členskými státy Evropského společenství, které jsou ke dni podpisu této dohody uzavřené, podepsané nebo prozatímně uplatňované:
- Dohoda mezi rakouskou spolkovou vládou a vládou Albánské republiky o letecké dopravě, podepsaná ve Vídni dne 18. března 1993 (dále jen „albánsko-rakouská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Belgického království a vládou Albánské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Bruselu dne 14. listopadu 2002 (dále jen „albánsko-belgická dohoda“),
ve spojení s memorandem o porozumění podepsaným v Bruselu dne 18. června 2002,
 - Dohoda mezi vládou Československé republiky a vládou Albánské lidové republiky o letecké dopravě, podepsaná v Tiraně dne 20. května 1958 (dále jen „albánsko-česká dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Francouzské republiky a vládou Albánské lidové socialistické republiky o civilní letecké dopravě, parafovaná v Tiraně dne 12. ledna 1989 (dále jen „albánsko-francouzská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Albánské republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Tiraně dne 22. dubna 1992 (dále jen „albánsko-německá dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Řecké republiky a vládou Albánské lidové socialistické republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Tiraně dne 16. července 1977 (dále jen „albánsko-řecká dohoda“),
jakož i memorandum o porozumění podepsané v Aténách dne 25. června 1998,
 - Dohoda mezi vládou Maďarské lidové republiky a vládou Albánské lidové republiky o úpravě civilní letecké dopravy mezi Maďarskem a Albánií, podepsaná v Budapešti dne 16. ledna 1958 (dále jen „albánsko-maďarská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Italské republiky a vládou Albánie o leteckých službách, podepsaná v Tiraně dne 18. prosince 1992 (dále jen „albánsko-italská dohoda“),
 - Dohoda mezi Nizozemským královstvím a Albánskou republikou o leteckých službách mezi územími těchto států a mimo ně, podepsaná v Haagu dne 25. září 1996 (dále jen „albánsko-nizozemská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Albánské lidové republiky o leteckých službách, podepsaná v Tiraně dne 8. července 1957 (dále jen „albánsko-polská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Republiky Slovinsko a vládou Albánské republiky o pravidelných leteckých službách, podepsaná v Lublani dne 10. listopadu 1992 (dále jen „albánsko-slovinská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a vládou Albánské republiky o leteckých službách, podepsaná v Londýně dne 30. března 1994 (dále jen „albánsko-britská dohoda“),
ve spojení s memorandem o porozumění podepsaným v Londýně dne 14. listopadu 2002.
- b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafovaná nebo podepsaná mezi Albánskou republikou a členskými státy Evropského společenství, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány.

PŘÍLOHA II

Seznam článků dohod uvedených v příloze I, na které se odkazuje v člancích 2 až 5 této dohody

a) Označení členským státem:

- článek 3 odst. 5 albánsko–rakouské dohody,
- článek 3 albánsko–německé dohody,
- čl. 3 odst. 1 a 2 albánsko–řecké dohody,
- článek 6 albánsko–francouzské dohody,
- článek 2 albánsko–maďarské dohody,
- článek 4 albánsko–italské dohody,
- článek 4 albánsko–nizozemské dohody,
- články 2 a 3 a příloha II bod 1 albánsko–polské dohody,
- článek 7 albánsko–slovinské dohody,
- článek 4 albánsko–britské dohody.

b) Zamítnutí, zrušení, dočasné odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení:

- článek 4 odst. 1 albánsko–rakouské dohody,
- článek 5 albánsko–belgické dohody,
- článek 4 albánsko–německé dohody,
- čl. 3 odst. 3 albánsko–řecké dohody,
- článek 7 albánsko–francouzské dohody,
- článek 5 albánsko–italské dohody,
- článek 5 albánsko–nizozemské dohody,
- článek 8 albánsko–slovinské dohody,
- článek 5 albánsko–britské dohody.

c) Regulativní kontrola:

d) Zdanění leteckých pohonných hmot:

- článek 7 albánsko–rakouské dohody,
- článek 10 albánsko–belgické dohody,
- článek 4 albánsko–české dohody,
- článek 10 albánsko–německé dohody,
- článek 7 albánsko–řecké dohody,
- článek 13 albánsko–francouzské dohody,
- článek 6 albánsko–italské dohody,
- článek 10 albánsko–nizozemské dohody,
- článek 6 albánsko–polské dohody,
- článek 10 albánsko–slovinské dohody,
- článek 8 albánsko–britské dohody.

e) Sazby za přepravu v rámci Evropského společenství:

- článek 11 albánsko–rakouské dohody,
- článek 13 albánsko–belgické dohody,
- článek 2 albánsko–české dohody,
- článek 14 albánsko–německé dohody,
- článek 6 albánsko–řecké dohody,
- článek 17 albánsko–francouzské dohody,
- článek 8 albánsko–italské dohody,
- článek 6 albánsko–nizozemské dohody,
- článek 7 albánsko–polské dohody,
- článek 14 albánsko–slovenské dohody,
- článek 7 albánsko–britské dohody.

PŘÍLOHA III

Seznam jiných států uvedených v článku 2 této dohody

- a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)
 - b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)
 - c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)
 - d) Švýcarská konfederace (v rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě)
-

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 4. září 2006

o stanovení kódu a standardních pravidel pro přepis údajů základního zjišťování ploch vinic do strojově čitelné formy

(oznámeno pod číslem K(2006) 3881)

(kodifikované znění)

(2006/717/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

výsledků zjišťování má být rovněž stanovena postupem podle článku 8 nařízení (EHS) č. 357/79.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(4) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro zemědělskou statistiku,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 357/79 ze dne 5. února 1979 o statistických zjišťováních ploch vinic⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 2 a 4 a čl. 6 odst. 7 uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Komise 79/491/EHS ze dne 17. května 1979 o stanovení kódu a standardních pravidel pro přepis údajů základního zjišťování ploch vinic do strojově čitelné formy⁽²⁾ bylo několikrát podstatně změněno⁽³⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené rozhodnutí kodifikováno.

Článek 1

Strojově čitelnou formou pro předložení údajů stanovených v článku 2 nařízení (EHS) č. 357/79 pro ty členské státy, které vyhodnocují výsledky svých zjišťování elektronicky, jsou magnetické pásky.

(2) Nařízení (EHS) č. 357/79 vyžaduje, aby členské státy sdělily Komisi informace získané v rámci základního zjišťování ploch vinic ve formě rozpisu tabulek sestavených zeměpisnými jednotkami stanovenými postupem podle článku 8 uvedeného nařízení, to znamená rozhodnutím Komise, poté co obdrží stanovisko Stálého výboru pro zemědělskou statistiku.

Článek 2

Kódy a pravidla pro přepis údajů uvedených v článku 2 nařízení (EHS) č. 357/79 na magnetickou pásku jsou stanoveny v přílohách I až III tohoto rozhodnutí.

(3) Členské státy, které vyhodnocují výsledky zjišťování ploch vinic elektronicky, musí sdělit tyto výsledky Komisi ve strojově čitelné formě. Tato kodifikace předávání

Článek 3

Rozhodnutí 79/491/EHS se zrušuje.

(¹) Úř. věst. L 54, 5.3.1979, s. 124. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

(²) Úř. věst. L 129, 28.5.1979, s. 9. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 1999/661/EHS (Úř. věst. L 261, 7.10.1999, s. 42).

(³) Viz příloha IV.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze V.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 4. září 2006.

Za Komisi
José Manuel BARROSO
předseda

PŘÍLOHA I

SPECIFIKACE MAGNETICKÝCH PÁSKŮ PRO PŘEDÁVÁNÍ VÝSLEDKŮ ZÁKLADNÍCH ZJIŠŤOVÁNÍ PLOCH VINIC STATISTICKÉMU ÚŘADU EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ (EUROSTATU)

(Nařízení (EHS) č. 357/79)

OBECNÁ USTANOVENÍ

- I. Členské státy, které vyhodnocují výsledky statistických zjišťování elektronicky, sdělují Eurostatu údaje zaznamenané v souladu s ukazateli uvedenými v článku 2 nařízení (EHS) č. 357/79 v této formě:
1. Při úplném zjišťování se údaje sdělují za souhrn podniků (nebo se vypočítají navýšením za souhrn podniků, pokud jde o výběrová šetření); údaje se nesdělují za jednotlivé podniky.
 2. Údaje jsou předávány na devítistopé magnetické pásce 1 600 BPI (630 bytů/cm) standardního označení.
 3. Údaje mají pevně stanovenou délku datového souboru skládající se z 308 znaků a zaznamenávají se v EBCDIC.
 4. První dvě pole každého datového souboru obsahují údaje umožňující identifikaci. První pole (tři znaky) označuje zeměpisnou jednotku, jejíž kodifikace je uvedena ve zvláštních ustanoveních a v příloze II.
 5. Druhé pole (dva znaky) označuje tabulku v rozpisu tabulek stanoveném v nařízení (EHS) č. 357/79. Kodifikace těchto tabulek je uvedena ve zvláštních ustanoveních.
 6. Počet a velikost polí každého datového souboru se liší podle tabulky. Pokud není u některých tabulek všech 308 znaků zaplněno, doplňuje se datový soubor mezerami.
 7. Údaje se v každém poli zarovnávají vpravo.
 8. Velikost plochy vinic se uvádí v hektarech na dvě desetinná místa s desetinnou čárkou.
 9. Členské státy si zvolí blokační faktor a o použitém blokačním faktoru uvědomí Eurostat.
 10. Datové soubory se třídí podle zeměpisných jednotek, tabulek a velikostních tříd nebo odrůd v uvedeném pořadí.
 11. Standardní administrativní postupy pro předání souborů magnetických pásek Eurostatu se stanoví ve spolupráci Eurostatu a členských států.
- II. Na dalších stranách se uvádějí pro každou tabulku a jednotlivé položky datového souboru:
- a) kódy, které mají být použity;
 - b) maximální počet znaků požadovaný pro příslušnou položku;
 - c) postupné číselné označení znaků pro různé položky.

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

První dvě pole každého datového souboru obsahují následující údaje:

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
1. Zeměpisná jednotka	Viz příloha II	3	1-3
2. Tabulky		2	4-5
1	10		
2.1	21		
2.2	22		
2.3	23		
2.4	24		
2.5	25		
2.6	26		
3	30		
4	40		
5 ⁽¹⁾	50		

⁽¹⁾ Pro tyto tabulky je žádoucí, aby členské státy, které vyhodnocují výsledky svých základních zjišťování elektronicky, předložily údaje stanovené v čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 357/79 Eurostatu na magnetické pásce.

Následující seznam uvádí specifikace datových souborů podle tabulek:

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
Tabulka 1			
1.1. Velikostní třídy podle osázené plochy vinic (ha)		2	6-7
≤ 0·10	01		
0·10 ≤ 0·20	02		
0·20 ≤ 0·30	03		
0·30 ≤ 0·50	04		
0·50 ≤ 1	05		
1 ≤ 2	06		
2 ≤ 3	07		
3 ≤ 5	08		
5 ≤ 10 (b)	11		
10 ≤ 20 (a)(b)	12		
20 ≤ 30 (a)(b)	13		
≥ 30 (a)(b)	14		
≥ 10	21		
≥ 5	31		
Všechny třídy	41		

(a) Pro tyto zeměpisné jednotky mohou Francie a Itálie zvolit použití jediné třídy „≥ 10 ha“

(b) Pro tyto zeměpisné jednotky mohou Německo, Lucembursko a Řecko zvolit použití jediné třídy „≥ 5 ha“

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
1.2. Celkem			
Podniky		7	8-14
Zemědělská půda (ha)		10	15-24
Plocha vinic (ha)		9	25-33
1.3. Moštové hrozny			
<i>Celkem</i>			
Podniky		7	34-40
Zemědělská půda (ha)		10	41-50
Plocha vinic (ha)		9	51-59
<i>Jakostní víno s. o.</i>			
Podniky		7	60-66
Zemědělská půda (ha)		10	67-76
Plocha vinic (ha)		9	77-85
<i>Ostatní vína</i>			
<i>Celkem</i>			
Podniky		7	86-92
Zemědělská půda (ha)		10	93-102
Plocha vinic (ha)		9	103-111
<i>K destilaci</i>			
Podniky		7	112-118
Zemědělská půda (ha)		10	119-128
Plocha vinic (ha)		9	129-137
1.4. Stolní hrozny			
Podniky		7	138-144
Zemědělská půda (ha)		10	145-154
Plocha vinic (ha)		9	155-163
1.5. Plochy dosud nenaštěpovaných vinic			
Podniky		7	164-170
Zemědělská půda (ha)		10	171-180
Plocha vinic (ha)		9	181-189
1.6. Plochy určené k produkci množitelského materiálu			
<i>Rékové školky</i>			
Podniky		7	190-196
Zemědělská půda (ha)		10	197-206
Plocha vinic (ha)		9	207-215
<i>Podnožové vinice</i>			
Podniky		7	216-222
Zemědělská půda (ha)		10	223-232
Plocha vinic (ha)		9	233-241
1.7. Hrozny určené k sušení			
Podniky		7	242-248
Zemědělská půda (ha)		10	249-258
Plocha vinic (ha)		9	259-267

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
Tabulka 2			
2.1. Velikostní třídy podle osázené plochy vinic (ha)	Viz tabulka 1	2	6-7
2.2. Celkem			
Podniky		7	8-14
Zemědělská půda (ha)		10	15-24
Plocha vinic (ha)		9	25-33
> 0 ≤ 10			
Podniky		7	34-40
Zemědělská půda (ha)		10	41-50
Plocha vinic (ha)		9	51-59
10 ≤ 25			
Podniky		7	60-66
Zemědělská půda (ha)		10	67-76
Plocha vinic (ha)		9	77-85
25 ≤ 50			
Podniky		7	86-92
Zemědělská půda (ha)		10	93-102
Plocha vinic (ha)		9	103-111
50 ≤ 75			
Podniky		7	112-118
Zemědělská půda (ha)		10	119-128
Plocha vinic (ha)		9	129-137
75 ≤ 90			
Podniky		7	138-144
Zemědělská půda (ha)		10	145-154
Plocha vinic (ha)		9	155-163
≥ 90			
Podniky		7	164-170
Zemědělská půda (ha)		10	171-180
Plocha vinic (ha)		9	181-189
Tabulka 3			
3.1. Velikostní třídy podle osázené plochy vinic (ha)	Viz tabulka 1	2	6-7
3.2. Celkem			
Podniky		7	8-14
Celkem (ha)		9	15-23
Jakostní víno s. o. (ha)		9	24-32
0			
Podniky		7	33-39
Celkem (ha)		9	40-48
Jakostní víno s. o. (ha) (hodnota musí být 0)		9	49-57
> 0 ≤ 10			
Podniky		7	58-64
Celkem (ha)		9	65-73
Jakostní víno s. o. (ha)		9	74-82

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
10 ≤ 25			
Podniky		7	83-89
Celkem (ha)		9	90-98
Jakostní víno s. o. (ha)		9	99-107
25 ≤ 50			
Podniky		7	108-114
Celkem (ha)		9	115-123
Jakostní víno s. o. (ha)		9	124-132
50 ≤ 75			
Podniky		7	133-139
Celkem (ha)		9	140-148
Jakostní víno s. o. (ha)		9	149-157
75 ≤ 90			
Podniky		7	158-164
Celkem (ha)		9	165-173
Jakostní víno s. o. (ha)		9	174-182
90 ≤ 100			
Podniky		7	183-189
Celkem (ha)		9	190-198
Jakostní víno s. o. (ha)		9	199-207
100			
Podniky		7	208-214
Celkem (ha)		9	215-223
Jakostní víno s. o. (ha) (je rovno předchozímu poli)		9	224-232
Tabulka 4			
Každý datový soubor obsahuje tři odrůdy; všechny tři odrůdy mají stejnou skladbu			
4.1. První odrůda			
4.1.1. Odrůda			
Kódy odrůd jsou uvedeny v příloze III	Viz příloha III	4	6-9
4.1.2. Věkové třídy			
Celkem			
Plocha vinic (ha)		9	10-18
Věková třída 1			
Zatřídění	10	2	19-20
Plocha vinic (ha)		9	21-29
Věková třída 2			
Zatřídění	20	2	30-31
Plocha vinic (ha)		9	32-40
Věková třída 3			
Zatřídění	30	2	41-42
Plocha vinic (ha)		9	43-51

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
Věková třída 4			
Zatřídění	40	2	52-53
Plocha vinic (ha)		9	54-62
Věková třída 5			
Zatřídění	41	2	63-64
Plocha vinic (ha)		9	65-73
Věková třída 6			
Zatřídění	45	2	74-75
Plocha vinic (ha)		9	76-84
Věková třída 7			
Zatřídění	21	2	85-86
Plocha vinic (ha)		9	87-95
Věková třída 8			
Zatřídění	22	2	96-97
Plocha vinic (ha)		9	98-106
4.2. <i>Druhá odrůda</i>			
4.2.1. Odrůda	Viz příloha III	4	107-110
4.2.2. Věkové třídy			
Celkem (ha)		9	111-119
Věkové třídy 1 až 8			
Zatřídění		8 × 2	} 120-207
Plocha vinic (ha)		8 × 9	
4.3. <i>Třetí odrůda</i>			
4.3.1. Odrůda	Viz příloha III	4	208-211
4.3.2. Věkové třídy			
Celkem (ha)		9	212-220
Věkové třídy 1 až 8			
Zatřídění		8 × 2	} 221-308
Plocha vinic (ha)		8 × 9	

Pokud nejsou všechny třídy využity, je nutné vždy doplnit nulami oblasti datového souboru pro každou odrůdu.

Pokud poslední datový soubor obsahuje pouze jednu odrůdu (nebo dvě odrůdy), údaje pro chybějící odrůdu (odrůdy) musí být vyznačeny nulami (byty 107-308 nebo 208-308).

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
Tabulka 5			
5.1. <i>Celkem</i>			
Plocha vinic (ha)		9	6-14
5.2. <i>Jakostní víno s. o.</i>			
Celkem (ha)		9	15-23
Výnosová třída I			
Zatřídění (!)		2	24-25
Plocha vinic (ha)		9	26-34

	Kód	Počet znaků	Číslo bytu na pásce
Výnosová třída II			
Zatřídění ⁽¹⁾		2	35-36
Plocha vinic (ha)		9	37-45
Výnosová třída III			
Zatřídění ⁽¹⁾		2	46-47
Plocha vinic (ha)		9	48-56
Výnosová třída IV			
Zatřídění ⁽¹⁾		2	57-58
Plocha vinic (ha)		9	59-67
Výnosová třída V			
Zatřídění ⁽¹⁾		2	68-69
Plocha vinic (ha)		9	70-78
5.3. <i>Ostatní vína</i>			
Celkem (ha)		9	79-87
Výnosová třída I až V			
Zatřídění ⁽¹⁾		5 × 2	} 88-142
Plocha vinic (ha)		5 × 9	

⁽¹⁾ Kódy pro tuto výnosovou třídu (počet a mezní hodnoty) budou stanoveny později.

PŘÍLOHA II

ZEMĚPISNÉ JEDNOTKY STANOVENÉ V ČL. 4 ODS. 3 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 357/79

	Kód		Kód
NĚMECKO (vinařské oblasti)	100	Extremadura B (provincia de Cáceres)	730
Ahr	101	Andalucía A (provincia de Cádiz)	731
Mittelrhein	102	Andalucía B (provincia de Córdoba)	732
Mosel-Saar-Ruwer	103	Andalucía C (provincia de Huelva)	733
Nahe	104	Andalucía D (provincia de Málaga)	734
Rheinhessen	105	Andalucía E (provincias de Almería, Granada, Jaén y Sevilla)	735
Pfalz	106	Canarias	736
Hessische Bergstraße	107	FRANCIE	200
Rheingau	108	(departementy nebo skupiny departementů)	
Württemberg	109	Aude	201
Baden	110	Gard	202
Franken	111	Hérault	203
Saale-Unstrut	112	Lozère	204
Sachsen	113	Pyrénées-Orientales	205
		Var	206
ŘECKO	600	Vaucluse	207
Ανατολική Μακεδονία, Θράκη	601	Bouches-du-Rhône	208
Κεντρική Μακεδονία	602	Gironde	209
Δυτική Μακεδονία	603	Gers	210
Ήπειρος	604	Charente	211
Θεσσαλία	605	Charente-Maritime	212
Ιόνια Νησιά	606	Ardèche	213
Δυτική Ελλάδα	607	Aisne	214
Στερεά Ελλάδα	608	Seine-et-Marne	215
Αττική	609	Ardenne, Aube, Marne, Haute-Marne	250
Πελοπόννησος	610	Cher, Eure-et-Loir, Indre, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret	251
Βόρειο Αιγαίο	611	Côte-d'Or, Nièvre, Saône-et-Loire, Yonne	252
Νότιο Αιγαίο	612	Meurthe-et-Moselle, Meuse, Moselle, Vosges	253
Κρήτη	613	Bas-Rhin, Haut-Rhin	254
		Doubs, Jura, Haute-Saône, Territoire-de-Belfort	255
ŠPANĚLSKO (provincie nebo autonomní regiony)	700	Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée	256
Galicia	701	Deux-Sèvres, Vienne	220
Principado de Asturias	702	Dordogne, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques	221
Cantabria	703	Ariège, Aveyron, Haute-Garonne, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn,	222
País Vasco A (Territorio Histórico de Álava)	704	Tarn-et-Garonne	
País Vasco B (Territorios Históricos de Guipúzcoa y Vizcaya)	705	Corrèze, Haute-Vienne	223
Navarra	706	Ain, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie, Haute-Savoie	224
La Rioja	707	Cantal, Allier, Haute-Loire, Puy-de-Dôme	257
Aragón A (provincia de Zaragoza)	708	Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes	225
Aragón B (provincias de Huesca y Teruel)	709	Corse-du-Sud, Haute-Corse	258
Catalunya A (provincia de Barcelona)	710	ITÁLIE	300
Catalunya B (provincia de Tarragona)	711	(provincie)	
Catalunya C (provincias de Girona y Lleida)	712	Torino	301
Illes Balears	713	Vercelli	302
Castilla y León A (provincia de Burgos)	714	Novara	303
Castilla y León B (provincia de León)	715	Cuneo	304
Castilla y León C (provincia de Valladolid)	716	Asti	305
Castilla y León D (provincia de Zamora)	717	Alessandria	306
Castilla y León E (provincias de Ávila, Palencia, Salamanca, Segovia y Soria)	718	Biella	307
Comunidad de Madrid	719	Verbano-Cusio-Ossola	308
Castilla-La Mancha A (provincia de Albacete)	720	Aosta	309
Castilla-La Mancha B (provincia de Ciudad Real)	721	Imperia	310
Castilla-La Mancha C (provincia de Cuenca)	722	Savona	311
Castilla-La Mancha D (provincia de Guadalajara)	723	Genova	312
Castilla-La Mancha E (provincia de Toledo)	724	La Spezia	313
Comunidad Valenciana A (provincia de Alicante)	725	Varese	314
Comunidad Valenciana B (provincia de Castellón)	726	Como	315
Comunidad Valenciana C (provincia de Valencia)	727	Sondrio	316
Región de Murcia	728	Milano	317
Extremadura A (provincia de Badajoz)	729	Bergamo	318
		Brescia	319
		Pavia	320

	Kód		Kód
Cremona	321	Chieti	376
Mantova	322	Campobasso	377
Lecco	323	Isernia	378
Lodi	324	Foggia	379
Bolzano-Bozen	325	Bari	380
Trento	326	Taranto	381
Verona	327	Brindisi	382
Vicenza	328	Lecce	383
Belluno	329	Potenza	384
Treviso	330	Matera	385
Venezia	331	Cosenza	386
Padova	332	Catanzaro	387
Rovigo	333	Reggio di Calabria	388
Pordenone	334	Crotone	389
Udine	335	Vibo Valentia	390
Gorizia	336	Trapani	391
Trieste	337	Palermo	392
Piacenza	338	Messina	393
Parma	339	Agrigento	394
Reggio nell'Emilia	340	Caltanissetta	395
Modena	341	Enna	396
Bologna	342	Catania	397
Ferrara	343	Ragusa	398
Ravenna	344	Siracusa	399
Forlì	345	Sassari	400
Rimini	346	Nuoro	401
Massa Carrara	347	Cagliari	402
Lucca	348	Oristano	403
Pistoia	349		
Firenze	350		
Livorno	351	LUCEMBURSKO	500
Pisa	352	(tvoří jedinou zeměpisnou jednotku)	
Arezzo	353		
Siena	354		
Grosseto	355	RAKOUSKO	900
Prato	356	Burgenland	901
Perugia	357	Niederösterreich	902
Terni	358	Steiermark	903
Pesaro e Urbino	359	Wien und die anderen Bundesländer	904
Ancona	360		
Macerata	361		
Ascoli Piceno	362	PORTUGALSKO	800
Viterbo	363	Entre Douro e Minho	801
Rieti	364	Trás-os-Montes	802
Roma	365	Beira Litoral	803
Latina	366	Beira Interior	804
Frosinone	367	Ribatejo e Oeste	805
Caserta	368	Alentejo	806
Benevento	369	Algarve	807
Napoli	370	Região Autónoma dos Açores	808
Avellino	371	Região Autónoma da Madeira	809
Salerno	372		
L'Aquila	373		
Teramo	374	SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ	550
Pescara	375	(tvoří jedinou zeměpisnou jednotku)	

PŘÍLOHA III

**KÓDY URČENÝCH ODRŮD MOŠTOVÝCH HROZNŮ PRO VÝROBU VÍNA PRO PŘEDÁVÁNÍ VÝSLEDKŮ
STATISTICKÝCH ZJIŠŤOVÁNÍ PLOCH VINIC EUROSTATU**

(Nařízení (EHS) č. 357/79)

Odrůdy	Kód
Jednotlivé odrůdy (budou určeny)	
Modré odrůdy	1000–1799
Celkem	1800
Bílé odrůdy a odrůdy jiných barev	2000–2799
Celkem	2800
Celkem jednotlivé odrůdy	3800
Jiné odrůdy	
Modré odrůdy	1900
Bílé odrůdy a odrůdy jiných barev	2900
Celkem	3900
Všechny odrůdy	
Modré odrůdy	1999
Bílé odrůdy a odrůdy jiných barev	2999
Celkem	3999

PŘÍLOHA IV

Zrušené rozhodnutí a jeho následné změny

Rozhodnutí Komise 79/491/EHS	(Úř. věst. L 129, 28.5.1979, s. 9)
Rozhodnutí Komise 85/620/EHS	(Úř. věst. L 379, 31.12.1985, s. 1)
Rozhodnutí Komise 96/20/ES	(Úř. věst. L 7, 10.1.1996, s. 6)
Rozhodnutí Komise 1999/661/ES	(Úř. věst. L 261, 7.10.1999, s. 42)

PŘÍLOHA V

SROVNÁVACÍ TABULKA

Rozhodnutí 79/491/EHS	Toto rozhodnutí
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
—	Článek 3
Článek 3	Článek 4
Příloha I	Příloha I
Příloha II	Příloha II
Příloha III	Příloha III
—	Příloha IV
—	Příloha V

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

ROZHODNUTÍ RADY 2006/718/SZBP

ze dne 23. října 2006,

kterým se provádí společný postoj 2006/276/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na společný postoj 2006/276/SZBP ze dne 10. dubna 2006 o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska ⁽¹⁾, a zejména na článek 2 tohoto společného postoje ve spojení s čl. 23 odst. 2 druhou odrážkou Smlouvy o Evropské unii,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada přijala dne 10. dubna 2006 společný postoj 2006/276/SZBP, který potvrdil dosavadní omezující opatření vůči osobám odpovědným za porušení mezinárodních volebních norem v prezidentských volbách v Bělorusku konaných 19. března 2006 a za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici, jakož i vůči fyzickým a právnickým osobám či jiným subjektům spojeným s nimi.
- (2) Rada přijala dne 18. května 2006 společný postoj 2006/362/SZBP, kterým se mění společný postoj 2006/276/SZBP, a jehož účelem je zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů výše uvedených osob, včetně fyzických a právnických osob či jiných subjektů spojených s nimi.
- (3) V souladu s článkem 4 společného postoje 2006/276/SZBP Rada přezkoumala daná omezující opatření a rozhodla, s ohledem na nedávný vývoj, že je

třeba se zaměřit na další osoby odpovědné za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici. Seznamy obsažené v přílohách III a IV společného postoje 2006/276/SZBP by měly být proto odpovídajícím způsobem změněny,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Přílohy III a IV společného postoje 2006/276/SZBP se nahrazují zněním uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 23. října 2006.

Za Radu

předseda

J.-E. ENESTAM

⁽¹⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2006, s. 5. Společný postoj naposledy pozměněný společným postojem 2006/362/SZBP (Úř. věst. L 134, 20.5.2006, s. 45).

ПРІЛОНА

„ПРІЛОНА III

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. c)

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lukašenko, Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka, Aljaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Korys, Vitebská oblast			prezident
Něvuglas, Genadij Nikolajevič (Něvuglas, Henadz Mikalajevič)	Невуглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВУГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinská oblast			vedoucí úřadu prezidenta
Peťkevičová, Nataľja Vladimirovna (Pjatkevičová, Nataľja Uladzimirauna)	Пяткевіч Наталія Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov, Anatolij Nikolajevič (Rubinav, Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejně sdělovací prostředky a ideologii
Proľskovskij, Oleg Vitoldovič (Praljaszkouski, Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, nyní Sergejev Posad)			poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov, Aleksandr Michajlovič (Radzkov, Aljaksandr Michajlavič)	Рацкоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Vořna, kraj Bychov, Mogilevská oblast			ministr školství
Rusakevič, Vladimir Vasiljevič (Rusakevič, Uladzimir Vasiljevich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vuřonošči, Brestská oblast Выгоношчы, Брэстская область			ministr pro informace
Golovanov, Viktor Grigorjevič (Halavanav, Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			ministr spravedlnosti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Zimovskij, Aleksandr Leonidovič (Zimouski, Aljaksands Leonidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo			člen horní komory parlamentu, ředitel státní televize a rozhlasové společnosti
Koporlev, Vladimir Nikolajevič (Копарл'юв, Уладзімір Мікалаевіч)	Копарл'юў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, L, Mogilev region obec Akulincy, Mogilevská oblast			předseda dolní komory parlamentu
Čergines, Nikolaj Ivanovič (Čarhун'эс, Мікалаі Іванавіч)	Чаргінеў Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			předseda zahraničního výboru horní komory parlamentu
Kostjan, Sergej Ivanovič (Kascjan, Sjarhej Іванавіч)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Ključevský kraj, Mogilevská oblast Усохи Ключевского района Могилевской области			předseda zahraničního výboru dolní komory parlamentu
Orda, Michajil Sergejevič (Orda, Michail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast Дятлаво Гродзенскай области			člen horní komory parlamentu, předseda Běloruského republikového svazu mládeže (BRSM)
Lozovik, Nikolaj Ivanovič (Lazavik, Mikalaj Іванавіч)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviňany, Vijecký kraj, Minská oblast Невіняны Вілейскага р-на Мінскай обл			člen volební komise
Miklaševič, Pjotr Petrovič (Miklaševič, Pjotr Pjatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast Косуца Мінскай области			generální prokurátor
Slizevskij, Oleg Leonidovič (Slizеuski, Aleh Leonidavič)	Слізевскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					vedoucí oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Chariton, Aleksandr (Charyton, Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Smirnov, Jevgenij Aleksandrovič (Smitnov, Jauchen Aljaksandravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazaňská oblast, Rusko			první náměstek předsedy hospodářského soudu
Reutsckaja, Nadžeđa Zalovna (Ravuckaja, Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov, Nikolaj Aleksejevič (Trubnikav, Mikalaj Aljaksejevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					soudce obvodu Partyzánskj v Minsku
Kurcijanov, Nikolaj Michajlovič (Kurcijanav, Mikalaj Michajlavič)	Курцянаў Мікалай Міхайлавіч	КУРЦИЯНОВ Николай Михайлович					zástupce generálního prokurátora
Suchorenko, Stěpan Nikolajevič (Sucharenka, Sejaran Mikalajevič)	Сухарэнка Стэпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdučiči, Světlohorský kraj, Gomelská oblast Здудзічы Светлогорскаго раёна Гомельскай абласці			ředitel tajné policie (KGB)
Dementěj, Vasilij Ivanovič (Dzemjancej, Vasil Ivanavič)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik, Leonid Petrovič (Kozik, Leonid Pjetrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Bořisov			předseda svazu odborových organizací
Koleda, Aleksandr Michajlovič (Kaljada, Aljaksandr Michajlavič)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Michasov, Vladimír Iljič (Michasjov, Uladzimir Iljič)	Міхасёў Уладзімір Ільчыч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lučina, Leonid Aleksandrovič	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast			předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti
Karpenko, Igor Vasiljevič (Karpenka, Igar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznětsk, Kemerovská oblast, Rusko			předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovič, Vladimir Anatoljevič (Kurlovič, Uladzimir Anatoljevič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					předseda ústřední volební komise Minské oblasti
Metelca, Nikolaj Timofejevič (Mjaccelca, Mikalaj Cimafejevič)	Мяцелца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Piščuljonok, Michail Vasiljevič (Piščuljonak, Michail Vasiljevič)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti
Rybakov, Alexej	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		soudce soudu obvodu Moskva v Minsku
Bortnik, Sergej Aleksandrovič	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	státní zástupce
Jasinovič, Leonid Stanislavovič	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Bučany, Vitebská oblast	ul. Gorovca 4-104, Minsk	MP0515811	soudce soudu obvodu Centrainyj v Minsku
Migun, Andrej Arkadevič	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	ul. Goreckovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	státní zástupce

PŘÍLOHA IV

Seznam osob podle článku 1a

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lukašenko, Aleksandr Grigorievič (Lukašenka, Aľaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Korys, Vitebská oblast			prezident
Něvuglas, Genadij Nikolajevič (Něvuglas, Henadz Mikalajevič)	Невуглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВУГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pnská oblast			vedoucí úřadu prezidenta
Petkevičová, Natalja Vladimirovna (Pjatkevičová, Nataľja Uladzimirauna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov, Anatolij Nikolajevič (Rubinov, Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejné sdělovací prostředky a ideologii
Proteskovskij, Oleg Vitoldovič (Praljaskouski, Aleh Vitoldavič)	Працякоўскі Олег Вітальдавіч	ПРОТЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, pupí Sergejev Posad)			poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov, Aleksandr Michajlovič (Radzkov, Aľaksandr Michajlavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Vořna, kraj Bychov, Mogilevská oblast			ministr školství
Rusakevč, Vladimir Vasiljevič (Rusakevč, Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vugonošči, Brestská oblast Выгоношы, Брэстская обласць			ministr pro informace
Colovanov, Viktor Grigorievič (Halavanav, Viktor Ryhoravič)	Галаванав Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Bořisov			ministr spravedlnosti
Zimovskij, Aleksandr Leonidovič (Zimouski, Aľaksands Leonidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo			člen horní komory parlamentu, ředitel státní televize a rozhlasové společnosti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Koporlev, Vladimir Nikolajevič (Копарлёв, Уладзімір Мікалаевіч)	Каналлеў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, l. obec Akulincy, Mogilevská oblast			předseda dolní komory parlamentu
Čerginec, Nikolaj Ivanovič (Чаргунёс, Мікалай Іванавіч)	Чаргунёс Мікалай Іванавіч	ЧЕРГУНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			předseda zahraničního výboru horní komory parlamentu
Kostjan, Sergej Ivanovič (Касцяян, Сяргеј Іванавіч)	Касцяян Сяргеј Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Ključevský kraj, Mogilevská oblast Усохи Клічэўскага раёна Могілеўскай абласці			předseda zahraničního výboru dolní komory parlamentu
Orda, Michail Sergejevič (Орда, Міхаіл Сяргејевіч)	Орда Міхаіл Сяргејевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast Дятлаво Гродзенскай абласці			člen horní komory parlamentu, předseda Běloruského republikového svazu mládeže (BRSM)
Lozovik, Nikolaj Ivanovič (Лазавік, Мікалай Іванавіч)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviňany, Vjesecký kraj, Minská oblast Невіняны Вілейскага р-на Мінскай обл.			člen volební komise
Miklaševič, Pjotr Petrovič (Міклашэвіч, Пётр Пятровіч)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast Косуца Мінскай абласці			generální prokurátor
Slizevskij, Oleg Leonidovič (Слізевскі, Алег Леанідавіч)	Слізевскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					vedoucí oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Chariton, Aleksandr (Чарытон, Аляксандр)	Чарытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Smirnov, Jevgenij Aleksandrovič (Смірнов, Яўгені Аляксандравіч)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazanská oblast, Rusko			první náměstek předsedy hospodářského soudu

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Reutskaja, Naděžda Zalovna (Ravuckaja, Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov, Nikolaj Aleksejevič (Trubnikav, Mikalaj Aljaksjevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					soudce obvodu Partyzánskij v Minsku
Kurcijanov, Nikolaj Michajlovič (Kurcijanav, Mikalaj Michajlavič)	Курцяянаў Мікалай Міхайлавіч	КУРЦИЯНОВ Николай Михайлович					zástupce generálního prokurátora
Suchorenko, Stepan Nikolajevič (Sucharenka, Sejaran Mikalajevič)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zduiči, Světlohorský kraj, Gomelská oblast Здудичи Светлогорского района Гомельской области			ředitel tajné policie (KGB)
Dementěj, Vasilij Ivanovič (Dzemjancej, Vasil Ivanavič)	Дэмянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik, Leonid Petrovič (Kozik, Leonid Pjetrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Bořisov			předseda svazu odborových organizací
Koleda, Aleksandr Michajlovič (Kaljada, Aljaksandr Michajlavič)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Michasev, Vladimir Iljič (Michasjov, Uladzimir Iljič)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti
Lučina, Leonid Aleksandrovič	Луціна Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast			předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti
Karpenko, Igor Vasiljevič (Karpenka, Igar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznětsk, Kemerovská oblast, Rusko Новокузнецк Кемеровской области, Россия			předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovič, Vladimir Anatoljevič (Kurlovič, Uladzimir Anatoljevič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					předseda ústřední volební komise Minské oblasti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Метеліса, Ніколаі Тімофеевіч (Mjaselica, Mikolaj Cimafejevič)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Рішчупенок, Міхаіл Васільевіч (Riščupjonak, Michail Vasiljevič)	Пішчупёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti
Šejman, Viktor Vladimirovič			26.5.1958	Grodenská oblast			státní tajemník bezpečnostní rady
Pavljučenko, Dmitrij Valerijevič			1966	Vitebsk			vedoucí skupiny zvláštní reakce při ministerstvu vnitra (SOBR)
Naumov, Vladimir Vladimirovič			7.2.1956				ministr vnitra
Jermošina, Lidija Michajlovna			29.1.1953	Slutsk (Minská oblast)			předsedkyně Ústřední volební komise
Podobed, Jurij Nikolajevič			5.3.1962	Slutsk (Minská oblast)			podplukovník mlíce, jednotka pro zvláštní účely (OMON), ministerstvo vnitra
Rybakov, Alexej	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		soudce soudu obvodu Moskva v Minsku
Bortnik, Sergej Aleksandrovič	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	státní zástupce
Jasinovič, Leonid Stanislavovič	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Bučany, Vitebská oblast	ul. Gorovca 4-104, Minsk	MP0515811	soudce soudu obvodu Centralnyj v Minsku
Migun, Andrej Arkadevič	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	ul. Goreckovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	státní zástupce